

Berlitz

Srednji kurs francuskog jezika

Transkripti

SREDNJI KURS FRANCUSKOG JEZIKA - TRANSKRIPTI

NIJEDAN deo ove knjige ne sme se umnožavati, ni čuvati u sistemu, niti se na bilo koji način prenositi, bilo elektronskim, bilo mehaničkim putem, niti sme biti fotokopiran, snimljen ili na bilo koji drugi način reprodukovano, a da *Apa Publications* prethodno nije dao svoje pisano odobrenje.

Stupanje u kontakt sa urednicima

Učinjen je svaki napor da se u ovom izdanju daju tačne informacije, ali su promene neminovne. Izdavač ne odgovara za moguće gubitke, neprijatnosti ili povrede nastale usled toga. Bili bismo zahvalni ukoliko bi nam čitaoci skrenuli pažnju na greške ili zastarele podatke tako što će stupiti u kontakt sa izdavačkom kućom Berlitz Publishing, 95 Progress Street, Union, NJ 07083, USA. Fax: 1-908-206-1103, email: comments@berlitzbooks.com

Sva prava zadržana

© 2003 Berlitz Publishing/APA Publications GmbH & Co. Verlag KG, Singapore Branch, Singapore

Zaštitni znak Berlitz registrovala je kancelarija za patente SAD i drugih zemalja. Marca Registrada. Koristi se pod licencom preduzeća *Berlitz Investment Corporation*.

Berlic – Srednji kurs francuskog jezika

Chapitre un (Odeljak 1)

La vie quotidienne (Svakodnevni život)

Ovaj odeljak se odnosi na svakodnevnu rutinu.

Que faites-vous le samedi matin?
(Šta radite subotom ujutru?)

U ovoj lekciji se govori o tome šta ljudi obično rade kada ustanu i šta najčešće doručkuju.

str. 2, *Activité un (Vežbanje 1)*

Saslušajte razgovor o tome šta ljudi rade subotom ujutru:

1

Le week-end? Ah le samedi. Bon, je travaille. Je me lève comme toujours à sept heures moins le quart. (*Vikendom? O, mislite subotom. Ja radim subotom. Ustajem u uobičajenih 6:45 ujutru.*)

2

Le samedi? Je me lève vers neuf heures. (*Subotom? Ustajem oko 9:00 ujutru.*)

3

Ah le samedi? Ben, je me lève vers... hum... huit heures et quart. (*Subotom? Dakle, ustajem oko... pa... 8:15 ujutru.*)

4

Moi je suis boulanger, je travaille. Alors je me lève comme toujours, à quatre heures. (*Ja sam pekar; radim subotom. Ustajem kao i obično, u 4:00 ujutru.*)

5

Ben moi, je reste au lit jusqu'à dix heures et demie. (*Ja ostajem u krevetu do 10:30 pre podne.*)

Kako vam ide? Saslušajte ponovo.

Le week-end? Ah le samedi. Bon, je travaille. Je me lève comme toujours à sept heures moins le quart. (*Vikendom? O, mislite subotom. Ja radim subotom. Ustajem u uobičajenih 6:45 ujutru.*)
On radi subotom i ustaje u uobičajeno vreme – u četvrt do sedam.

Le samedi? Je me lève vers neuf heures. (*Subotom? Ustajem oko 9:00 ujutru.*)

U ovom slučaju ustajanje je nešto kasnije. Zapravo, u devet ujutru.

Ah le samedi? Ben, je me lève vers... hum... huit heures et quart. (*Subotom? Dakle, ustajem oko... pa... oko 8:15 ujutru.*)

Ona ustaje posle osam sati ujutru. No sa sledećom osobom je drugačija situacija.

Moi je suis boulanger, je travaille. Alors je me lève comme toujours, à quatre heures. (*Ja sam pekar; radim subotom. Ustajem kao i obično, u 4:00 ujutru.*)

On je pekar i ustaje u četiri sata ujutru.

Ben moi, je reste au lit jusqu'à dix heures et demie. (*Ja ostajem u krevetu do 10:30.*)
Ona subotom ostaje u krevetu do pola jedanaest, što znači da nije ni pekarka ni učiteljica.

str. 2, Activité deux (Vežbanje 2)

Saslušajte kako Lisjen objašnjava šta obično radi subotom:

Le samedi? Normalement je me lève à six heures, mais le samedi je fais la grasse matinée. Alors... ben... je fais la grasse matinée. Je me réveille vers huit heures, bon, je me lève et je... je prends une douche, je me rase, je m'habille, je bois un jus d'orange et puis je sors le chien. Je vais à la boulangerie... et j'achète du pain et des croissants et quand je rentre, on prend le petit déjeuner ensemble. (*Subotom? Obično ustajem u šest ujutru, ali subotom malo lenčarim. Dakle, lenčarim i ustajem kasnije. Budim se oko osam sati, ustajem, i tuširam se, brijem i oblačim, popijem sok od pomorandže i izvedem psa u šetnju. Odem u pekaru po hleb i kroasane pa, kada se vratim, doručujemo svi zajedno.*)

Dakle, Lisjen obično ustaje u...

Normalement je me lève à six heures.

šest sati ujutru.

Mais le samedi je fais la grasse matinée.

No subotom ostaje duže u krevetu. Saslušajte ponovo.

Mais le samedi je fais la grasse matinée. Je me réveille vers huit heures.

Budi se oko osam ujutru.

Je me lève et je... je prends une douche.

Ustaje i tušira se.

Je me rase, je m'habille.

Brije se i oblači.

Et je bois un jus d'orange.

I popije sok od pomorandže.

Et puis je sors le chien.

Zatim izvede psa u šetnju.

Je vais à la boulangerie et j'achète du pain et des croissants.

Odlazi u pekaru po svež hleb i kroasane za doručak.

Et quand je rentre, on prend le petit déjeuner ensemble.

Kada se vrati, doručkuje sa porodicom.

str. 3, Activité trois (Vežbanje 3)

Que fait Aurélie? (*Šta radi Aurelija?*)

Budilnik je zazvonio i ona se budi.

Elle se réveille.

Zatim ustaje.

Elle se lève.

Onda se tušira.

Elle prend une douche.

Potom suši kosu.

Elle se sèche les cheveux.

Du chocolat chaud? Voilà. Et veux-tu un croissant? (*Topla čokolada? Izvoli. Želiš li i kroasan?*)
Majka joj nudi toplu čokoladu i kroasan za doručak.
Elle prend le petit déjeuner. (*Ona doručkuje.*)

str. 3, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte kako Tomas objašnjava šta obično, a šta povremeno radi ujutru.

Quelquefois je me lève à sept heures, mais normalement je me lève à six heures. Et puis alors, normalement, je prends une douche mais quelquefois je fais du jogging. Ben... normalement je ne prends pas de petit déjeuner, mais quelquefois je mange une tartine. Normalement je pars à huit heures mais quelquefois je pars à sept heures. (*Ponekad ustajem i u sedam sati ujutru, ali obično ustanem u šest. Onda se istuširam, a ponekad odem i na džoging. Obično ne doručkujem, ali ponekad pojedem krišku hleba. Od kuće najčešće polazim oko osam sati, ali ponekad krenem i u sedam.*)

Da li ste sve dobro razumeli? Saslušajte ponovo i proverite.

Quelquefois je me lève à sept heures, mais normalement je me lève à six heures. Et puis alors, normalement, je prends une douche mais quelquefois je fais du jogging. Ben... normalement je ne prends pas de petit déjeuner, mais quelquefois je mange une tartine. Normalement je pars à huit heures mais quelquefois je pars à sept heures.

str. 4, Activité cinq (Vežbanje 5)

Šta svako od njih jede za doručak?

1

Rien. Je ne mange rien. Qu'est-ce que je bois? Ben... je bois une tasse de café au lait. (*Ništa, ne doručkujem baš ništa. A šta pijem? Popijem šolju kafe sa mlekom.*)

On ne jede ništa, ali popije šolju kafe sa mlekom.

2

Pour le petit déjeuner? Je mange un croissant et je bois du café. (*Za doručak? Pojedem kroasan i popijem šolju kafe.*)

Ona pojede kroasan i popije šolju kafe.

3

Du pain... avec du beurre... et du miel ou de la confiture... et je bois du café. (*Hleb i puter... i med ili džem... i popijem kafu.*)

On pojede malo hleba sa puterom i džemom ili medom, i takođe popije kafu.

4

Des céréales, du pain avec de la margarine et de la confiture... et je bois une tasse de thé. (*Žitarice, hleb sa margarinom i džem... i popijem šolju čaja.*)

Ova mlada žena doručkuje žitarice, hleb sa margarinom i džemom, i popije šolju kafe.

5

Moi, pour le petit déjeuner, ben... le matin, je mange un oeuf, du pain, un yaourt ... et je bois du lait. (*Za doručak, pa ujutru pojedem jaje, hleb, jogurt... i popijem mleko.*)

Ovaj mladić voli malo jači doručak. Pojede jaje, hleb, jogurt i popije mleko.

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Saslušajte i ponavljajte za Silvi konjugaciju prezenta glagola „s'appeler“:

Je m'appelle (*ja se zovem*)
Tu t'appelles (*ti se zoveš*)
Il s'appelle (*on se zove*)
Elle s'appelle (*ona se zove*)
Nous nous appelons (*mi se zovemo*)
Vous vous appelez (*vi se zovete*)
Ils s'appellent (*oni se zovu*)
Elles s'appellent (*one se zovu*)

A sada učinite isto sa glagolom „se lever“:

Je me lève (*ja ustajem*)
Tu te lèves (*ti ustaješ*)
Il se lève (*on ustaje*)
Elle se lève (*ona ustaje*)
Nous nous levons (*mi ustajemo*)
Vous vous levez (*vi ustajete*)
Ils se lèvent (*oni ustaju*)
Elles se lèvent (*one ustaju*)

Upotrebite sada ove izraze u pitanjima. Slušajte i ponavljajte za Silvi.

Comment t'appelles-tu? (*Kako se zoveš? Jednina, neformalno*)
Comment tu t'appelles? (*Kako se zoveš? Jednina, neformalno*)
Comment vous appelez-vous? (*Kako se zovete? Jednina formalno i množina*)
Comment vous vous appelez? (*Kako se zovete? Jednina formalno i množina*)
A quelle heure te lèves-tu? (*Kada ustaješ? Jednina, neformalno*)
A quelle heure tu te lèves? (*Kada ustaješ? Jednina, neformalno*)
A quelle heure vous levez-vous? (*Kada ustajete? Jednina formalno i množina*)
A quelle heure vous vous levez? (*Kada ustajete? Jednina formalno i množina*)

Le week-end (Šta radite vikendom)

Ova lekcija govori o tome šta ljudi obično rade vikendom.

str. 6, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte ljude koji govore o tome kako provode vikend.

1

Je travaille dans un hôpital et il faut travailler le samedi, alors, ça dépend. Mais normalement, je travaille le samedi matin... et... je me lève à six heures. (*Radim u bolnici, što znači da radim i subotom. No, obično radim subotom pre podne i ustajem u šest sati.*)

Prva osoba je bolničarka i subotom radi kao i obično.

2

Le samedi je me lève à 4:00 heures. C'est le jour le plus important pour moi. (*U subotu ustajem u četiri sata ujutru. Taj dan mi je najvažniji.*)

I za pekara važi da subotom radi kao i obično.

3

Ben... je fais la grasse matinée parce que... ben... les autres jours, je me lève à 6:00 heures et... ben le samedi, je ne travaille pas le samedi. (*Pa, ja malo duže spavam jer, eto, ostalim danima ustajem u šest ujutru, a, dakle, subotom, subotom ne radim.*)

Biznismen ne radi subotom i ostaje duže u krevetu.

4

Moi le samedi, je me lève à six heures et demie... et je fais du jogging avant d'aller au collège parce que... vous savez... on va au collège le samedi matin. (*Subotom ustajem u pola sedam ujutru, pa idem na džoging pre škole jer, znate, mi idemo u školu subotom pre podne.*)

Žena je nastavnica u školi i radi subotom, ali pre toga ide na džoging.

5

Le samedi matin, je me lève à six heures et demie... et puis je vais en ville parce que je travaille dans un grand magasin, mais je ne travaille pas le lundi. (*Subotom ujutru ustajem u pola sedam i idem u grad jer radim u velikoj robnoj kući, ali zato ne radim ponedjeljkom.*)

I ova žena radi subotom. Radi kao prodavačica u robnoj kući i subota joj je radni dan, ali zato ne radi ponedjeljkom.

6

Le samedi matin, je vais à la piscine... et puis je vais à hypermarché pour faire les achats. (*Subotom ujutru idem na bazen, a zatim idem u samoposlugu u kupovinu.*)

Mlada žena je sekretarica koja ne radi subotom, pa zato obično ide na bazen pre odlaska u kupovinu.

str. 7, Activité deux (Vežbanje 2)

Šta ovi ljudi rade nedeljom?

1

Bon, le dimanche, je fais la grasse matinée. Je reste au lit jusqu'à onze heures et puis normalement, on va chez ma mère. Elle nous invite pour le repas de midi.

(*Subotom ujutru duže spavam. Ostajem u krevetu do jedanaest sati, a zatim obično odem do majke. Ona nas subotom poziva na ručak.*)

On ostaje u krevetu do jedanaest sati, a zatim odlazi kod majke na ručak.

2

Le dimanche je fais du sport. En hiver, je joue au football... et en été je joue au tennis. (*Subotom se bavim sportom. Zimi igram fudbal, a leti igram tenis.*)

Ovaj čovek je ljubitelj sporta. Zimi subotom igra fudbal, a leti igra tenis.

3

Le dimanche? Bon, on sort. S'il fait beau, on fait une balade à vélo. (*A nedeljom? Pa, obično izlazimo. Ako je lepo vreme, provozamo se na biciklima.*)

Tu je još jedan sportista. No, voli drugu vrstu aktivnosti. Ako je lepo vreme, nedeljom vozi bicikl.

4

Nous, le dimanche, s'il fait beau, on fait de la planche à voile ou on fait une randonnée. Et s'il ne fait pas beau, on se repose à la maison. (*Ako je lepo vreme nedeljom idemo na surfovanje ili odemo u dugu šetnju. A, ako je loše vreme, odmaramo se kod kuće.*)

Ova mlada žena voli surfovanje i duge šetnje po lepom vremenu. Ako je vreme loše, odmara se kod kuće.

5

Le dimanche, on sort. On mange dans un petit restaurant ou on fait un pique-nique à la campagne. (*Nedeljom izlazimo. Ručamo u nekom malom restoranu ili odemo na izlet u prirodu.*)

Kao što je običaj u francuskim porodicama, ova žena nedeljom ide na porodični ručak u restoran, ili odlazi na piknik u prirodi.

str. 7, Activité trois (Vežbanje 3)

Gde vas pozivaju i šta ćete raditi?

1

On pourrait faire un pique-nique. (*Mogli bismo otići na izlet.*)

To je lako. Upravo smo o tome govorili. Pozvani ste na izlet.

2

On pourrait aller visiter le château. (*Mogli bismo da obiđemo dvorac.*)

Predlažu vam posetu dvorcu.

3

On va à la plage. Vous voulez venir? (*Mi idemo na plažu. Hoćete li sa nama?*)

Ova žena ide na plažu i predlaže vam da se pridružite.

4

On va jouer au tennis. Vous voulez vous joindre à nous? (*Idemo na tenis, hoćete li sa nama?*)

Ovaj čovek vas poziva da pođete s njim na tenis.

5

Aaaaaah! Quel beau temps! Il y a juste le bon vent. On pourrait faire de la planche. (*Aah! Kako je divno vreme! Vetar je jak, baš je dobro vreme za surfovanje.*)

Ovaj čovek kaže da je vreme veoma pogodno za surfovanje i zove vas da mu se pridružite.

6

On pourrait faire... une balade à vélo. (*Mogli bismo se provozati na biciklu.*)

A ona vam predlaže vožnju biciklom.

str. 8, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte kako vam ovi ljudi govore šta bi želeli da rade:

1

Ben, je voudrais aller au restaurant. J'ai faim. (*Pa, ja bih u restoran, gladan sam.*)

On je gladan i želi da pojede nešto u restoranu.

2

Bon, moi, je voudrais faire de la planche. (*Ja bih na surfovanje.*)

On želi na surfovanje.

3

Une randonnée: quelle bonne idée. (*Duga šetnja: baš dobra ideja.*)

Ona je raspoložena za dugu šetnju.

4

Ah non! Je veux aller à la plage... pour me faire bronzer un peu. (*O ne! Ja bih išla na plažu, da malo preplanem.*)

Ova mlada žena želi da ode na plažu i da se sunča.

5

Qui veut jouer au tennis avec moi? (*Ko hoće da igra tenis sa mnom?*)

Ovaj čovek traži partnera za tenis.

6

Je voudrais visiter le château. (*Želela bih da obiđem zamak.*)

Ova žena bi želela da poseti zamak.

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Sada provežbajte da izgovarate rečenice za Silvi, prvo iskaze a zatim i pitanja.

Le matin, on va en ville. (*Ujutru ćemo ići u grad.*)

L'après-midi, on va à la plage. (*Po podne idemo na plažu.*)

Le soir, on va au restaurant. (*Uveče idemo u restoran.*)

Sada vi postavite pitanja.

Le matin, on va en ville? (*Da li ćemo ujutru ići u grad?*)

L'après-midi, on va à la plage? (*Da li ćemo po podne ići na plažu?*)

Le soir, on va au restaurant? (*Idemo li večeras u restoran?*)

Qu'est-ce qu'on a fait hier?
(Šta smo radili juče?)

U ovoj lekciji ćete naučiti kako da kažete šta ste radili juče, koristeći prošlo vreme.

str. 10, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte kako ovi ljudi objašnjavaju šta su radili juče:

1

Je suis allé en ville.

On je išao u grad. Sada vi to kažite.

Je suis allé en ville.

Odlično!

2

J'ai joué au tennis.

Ona je igrala tenis. Sada vi to kažite.

J'ai joué au tennis.

Dobro je!

3

Je suis allée à la plage.

Ona je išla na plažu. A sada vi to recite.

Je suis allée à la plage.

Šta je sa sledećom osobom?

4

C'était mon anniversaire et nous sommes allés manger dans un resto.

Juče je bio njegov rođendan pa su išli na ručak u restoran. Obratite pažnju na izraz koji znači „išli smo“:

Nous sommes allés.

Sada pokušajte da to izgovorite, da čujete kako zvuči.

Nous sommes allés.

I najzad, peta grupa rečenica:

5

Je suis allée au théâtre.

Išla sam u pozorište. Pokušajte vi to da kažete.

Je suis allée au théâtre.

Dobro je. Sada znate kako da kažete šta ste juče radili.

str. 10, Activité deux (Vežbanje 2)

Saslušajte kako Tjeri opisuje šta je radio jutros.

Bon, je me suis réveillé à six heures, je me suis levé à six heures et demie et j'ai bu un jus d'orange... et j'ai lu le journal pendant une bonne demi-heure. Puis j'ai pris une douche, je me suis habillé et j'ai quitté la maison à sept heures et demie. Le bus est arrivé à huit heures moins le quart et je suis arrivé au bureau à huit heures moins cinq. (*Pa, probudio sam se u šest sati i ustao u pola sedam, popio sam sok od pomorandže i pola sata sam čitao novine. Posle toga sam se istuširao, obukao i krenuo sam od kuće oko pola osam. Autobus je naišao u četvrt do osam, a na posao sam stigao u pet minuta do osam.*)

Dakle, šta je on sve uradio?

Bon, je me suis réveillé à six heures.

Probudio se u šest sati. Sada vi ponovite.

Je me suis réveillé à six heures.

Šta je zatim uradio?

Je me suis levé à six heures et demie.

Ustao je u pola sedam. Sad vi ponovite.

Je me suis levé à six heures et demie.

A šta je zatim uradio?

J'ai bu un jus d'orange... et j'ai lu le journal pendant une bonne demi-heure.

Popio je sok od pomorandže i pola sata čitao novine. Ponovite.

J'ai bu un jus d'orange... et j'ai lu le journal pendant une bonne demi-heure.

A zatim?

Et puis j'ai pris une douche.

Zatim se istuširao. Ponovite.

Et puis j'ai pris une douche.

Šta je potom uradio?

Je me suis habillé et j'ai quitté la maison à sept heures et demie.

Obukao se i krenuo od kuće u pola osam. Ponovite.

Je me suis habillé, et j'ai quitté la maison à sept heures et demie.

I šta se zatim dogodilo?

Le bus est arrivé à huit heures moins le quart et je suis arrivé au bureau à huit heures moins cinq.

Kada je došao autobus i kada je stigao na posao?

Le bus est arrivé à huit heures moins le quart et je suis arrivé au bureau à huit heures moins cinq.

Autobus je došao u četvrt do osam, a on je stigao na posao u pet do osam. Ponovite i vi za Tjerijem.

Le bus est arrivé à huit heures moins le quart et je suis arrivé au bureau à huit heures moins cinq.

str.11, Activité trois (Vežbanje 3)

Saslušajte kako Silvi priča šta je uradila juče.

Bon, hier matin, je me suis levée à huit heures et je suis allée en ville. J'ai fait mes achats et j'ai rencontré mon petit ami Jacques. On est allés faire les magasins ensemble. On a mangé dans un fast-food, et l'après-midi, on est allés au cinéma. Puis, on est rentrés chez moi, j'ai préparé un gâteau au chocolat et on a bu une tasse de thé. Le soir, on est sortis avec des amis manger dans un restaurant. *(Dakle, juče sam ustala u osam sati i otišla sam u grad. Bila sam u kupovini, a potom sam se našla sa mojim dečkom Žakom. Zajedno smo kupili još neke stvari. Ručali smo u restoranu brze hrane, a po podne smo išli u bioskop. Zatim smo došli kod mene; napravila sam čokoladni kolač i popili smo čaj. Uveče smo sa nekim prijateljima izašli u restoran na večeru.)*

Da čujemo sve to ponovo.

Bon, hier matin, je me suis levée à huit heures et je suis allée en ville.

Ustala je u osam sati i otišla u grad.

J'ai fait mes achats et j'ai rencontré mon petit ami Jacques.

Pokupovala je nešto i našla se sa svojim dečkom Žakom.

On est allés faire les magasins ensemble.

Zatim su zajedno otišli u kupovinu.

On a mangé dans un fast-food, et l'après-midi, on est allés au cinema.

Ručali su u restoranu brze hrane i po podne su otišli u bioskop.

Puis, on est rentrés chez moi.

Zatim su se vratili u Silvin stan.

J'ai préparé un gâteau au chocolat et on a bu une tasse de thé.

Ona je napravila čokoladni kolač i skuvala čaj.

Le soir, on est sortis avec des amis manger dans un restaurant.

Uveče su izašli sa prijateljima u restoran na večeru.

Sada sve saslušajte ponovo i vidite koliko ste razumeli.

Bon, hier matin, je me suis levée à huit heures et je suis allée en ville. J'ai fait mes achats et j'ai rencontré mon petit ami Jacques. On est allés faire les magasins ensemble. On a mangé dans un fast-food, et l'après-midi, on est allés au cinéma. Puis, on est rentrés chez moi, j'ai préparé un gâteau au chocolat et on a bu une tasse de thé. Le soir, on est sortis avec des amis manger dans

un restaurant. *(Dakle, juče sam ustala u osam sati i otišla u grad. Bila sam u kupovini, a potom sam se našla sa mojim dečkom Žakom. Zajedno smo kupili još neke stvari. Ručali smo u restoranu brze hrane, a po podne smo išli u bioskop. Zatim smo došli kod mene; napravila sam čokoladni kolač i popili smo čaj. Uveče smo sa nekim prijateljima izašli u restoran na večeru.)*

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Sada treba još malo provežbati i reći šta ste sve radili juče, koristeći prošlo vreme. Ponovite rečenice za Silvi i razmislite o tome šta one znače.

Je me suis réveillée. *(Probudila sam se.)*
Je me suis levée. *(Ustala sam.)*
Je me suis lavée. *(Umila sam se.)*
J'ai pris une douche. *(Istuširala sam se.)*
Je me suis habillée. *(Obukla sam se.)*
Je suis allée en ville. *(Otišla sam u grad.)*
J'ai mangé un croissant. *(Pojela sam kroasan.)*
J'ai bu un café. *(Popila sam kafu.)*
J'ai quitté la maison. *(Izašla sam iz kuće.)*

Très bien! C'est la fin du chapitre un.
Ovo je kraj odeljka 1.
A la prochaine! *(Videćemo se u narednom odeljku!)*

Dodatak odeljku 1, Extra Chapitre un

str. A1, Activité un (Vežbanje 1)
Saslušajte TV reklamu i zaključite koji se proizvod reklamira.

Rosée du Matin est un nouveau savon, si doux que vous pouvez vous laver les cheveux avec. Vous aurez une belle chevelure, sauf si vous êtes chauve. Rosée du Matin, le savon doux comme de la soie. En promotion jusqu'à aujourd'hui.

(Jutarnja rosa je novi sapun, tako blag da možete oprati njime i kosu. Imaćete divnu kosu, osim ako ste već oćelavili. Jutarnja rosa, sapun mek kao svila. Samo danas na rasprodaji.)

Tant de marques d'essence, mais laquelle choisir? Pour votre voiture, le seul choix, c'est Fino. Choisir Fino c'est la meilleure façon de rouler. L'essence Fino est en promotion pendant deux semaines. *(Toliko vrsta benzina – koji izabrati? Jedini pravi izbor za vaš auto je benzin Fino. Izaberite Fino; on je najbolji za vožnju. Fino benzin je na rasprodaji u toku naredne dve sedmice.)*

Cette semaine, le magazine "Votre génération" vous propose un séjour impeccable dans le meilleur hôtel de New York, sans dépenser un centime. Un gagnant tous les jours pendant une semaine. "Votre génération" le meilleur des magazines. *(Ove nedelje vam časopis Vaša generacija nudi nezaboravni boravak u najboljem njujorškom hotelu, a da pritom ne potrošite ni pare. Svakoga dana u toku sedmice bira se po jedan dobitnik. Vaša generacija je najbolji časopis.)*

Très bien! (*Vrlo dobro!*)

Voici la fin d'Extra.

Ovo je kraj dodatka odeljku 1.

Merci et au revoir! (*Hvala i doviđenja!*)

Odeljak 2, Chapitre deux

Boire et manger (Piće i hrana)

U ovom odeljku govorićemo o hrani, obrocima i o tome kako da, kada se prejedete, objasnite da vam nije dobro.

***Qu'est-ce que vous aimez manger?
(Koju hranu volite?)***

U ovoj lekciji je reč o pripremanju hrane kod kuće i o tome koju hranu volite ili ne.

Str. 18, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte mušterije na pijaci. Koje povrće kupuju i u kojim količinama?

1

Je voudrais deux cent cinquante grammes d'ail, cinq cents grammes d'oignon... hum... ah oui... un kilo de pommes de terre... et... qu'est-ce qu'il me faut encore? Ah voyons, deux cents grammes de champignons. C'est tout. (*Želela bih četvrt kila belog luka, pola kila crnog luka, hm... pa da, kilo krompira, i šta mi ono još treba? O, pa da, i dvesta grama pečurki. To je sve.*)

2

Une salade, cinq cents grammes de tomates... vous avez du céleri? Ah oui, et des radis. (*Zelenu salatu, pola kila paradajza, imate li celer? O da, i rotkvice.*)

3

Un chou, ils sont bons? Ah oui? Et cinq cents grammes de carottes... et cinq cents grammes d'oignons. (*Jednu glavicu kupusa. Da li je dobar? Jeste. I pola kila šargarepe, kao i pola kila crnog luka.*)

Šta mislite da će spremati? Mmm!

Da saslušamo ponovo. Prvi je kupio:

Je voudrais deux cent cinquante grammes d'ail, cinq cents grammes d'oignon ... hum... ah oui... un kilo de pommes de terre... et... qu'est-ce qu'il me faut encore? Ah voyons, deux cents grammes de champignons. C'est tout.

Četvrt kila belog luka, pola kila crnog luka, kilo krompira i dvesta grama pečurki. Izgleda da se sprema supa od pečurki. No, nadajmo se da neće staviti sav beli i crni luk u nju. Da vidimo šta kupuje sledeća mušterija?

Une salade, cinq cents grammes de tomates... vous avez du céleri? Ah oui, et des radis.
Zelena salata, pola kila paradajza, celer i rotkvice. To i ja znam: biće to mešana salata. I najzad:

Un chou, ils sont bons? Ah oui? Et cinq cents grammes de carottes... et cinq cents grammes d'oignons.

Glavica kupusa, pola kila šargarepe i pola kila crnog luka. Biće to...
Choucroute. (*Kiseli kupus.*)

str. 18, Activité deux (Vežbanje 2)

Écoutez.

Saslušajte. Kakvo meso svako od njih voli da jede?

1

ŽENA: Qu'est-ce que vous aimez comme viande? (*Kakvo meso volite?*)

MUŠKARAC: Comme viande? Moi, je préfère le boeuf, le steak... et j'aime aussi le porc. Mais je n'aime pas tellement l'agneau et la volaille. (*Meso? Pa, najviše volim goveđi odrezak, a volim i svinjetinu. No, ne volim baš jagnjetinu i živinu.*)

2

ŽENA: Qu'est-ce que vous aimez comme viande? (*Kakvo meso volite?*)

MUŠKARAC: J'aime... alors... j'aime le boeuf, le steak, le boeuf bourguignon. J'aime la blanquette de veau, j'aime les saucisses pur porc. Ce que je n'aime pas tellement c'est la volaille; ça manque de goût. J'aime le gibier. (*Volim... pa... govedinu, burgundski odrezak. Volim i teleći paprikaš i prave svinjske kobasice. Ne volim živinu: nema mnogo ukusa. Volim i divljač.*)

3

ŽENA: Qu'est-ce que vous aimez comme viande? (*Kakvo meso volite?*)

DRUGA ŽENA: Moi? Je suis végétarienne. Je ne mange pas de viande. (*Ja? Vegetarijanka sam. Ne jedem meso.*)

4

ŽENA: Qu'est-ce que vous aimez comme viande? (*Kakvo meso volite?*)

TREĆA ŽENA: De la viande? Moi, bon, je suis très "steak frites" moi. Puis j'aime aussi le poulet... et le porc. Bon, j'aime tout. (*Meso? Ja? Pa, ja sam tip koji voli pržene šnicle. Volim i piletinu, a i svinjsko meso. Ma, volim sve.*)

5

ŽENA: Qu'est-ce que vous aimez comme viande? (*Kakvo meso volite?*)

MUŠKARAC: J'aime les hamburgers. J'aime le poulet rôti, les steaks frites... bon... je préfère les snacks, le fast-food. Je n'aime pas tellement les choucroutes et les ragoûts. (*Volim hamburgere, pržene šnicle sa krompirićima i pečenu piletinu... uglavnom volim brzu hranu. Ne volim kupus sa mesom niti razna variva.*)

str. 19, Activité trois (Vežbanje 3)

Les desserts (*Deserti*)

Hoću li ih probati?

1

Un dessert? Avec plaisir! Une crème brûlée pour moi.

(*Desert? Vrlo rado! Za mene jedan krem-karamel.*)

2

Un dessert? Ah non! Ça me fait grossir. Je fais un régime. Je ne mange pas de choses sucrées.
(*Desert? O, ne bih! Od toga se gojim. Na dijeti sam i ne jedem slatkiše.*)

3

Ah oui, mais rien avec des noix. Je suis allergique aux cacahouettes. La tarte au citron? C'est mon dessert préféré. (*O, da, ali ne bih ništa sa orasima i kikirikijem. Alergičan sam na kikiriki. Kolač sa limunom? To mi je omiljeni kolač.*)

4

Un dessert? Une tarte? Non, ça me donne mal au coeur. Mais une glace? Je pourrais manger une glace. Une glace aux fraises. (*Desert? Možda neki kolač? Ne, muka mi je od njih. A sladoled? Pa, to mogu da pojedem... jedan sladoled od jagode.*)

5

Pas de dessert? Ah si! Je veux un dessert. Le gâteau au chocolat. Je ne peux jamais résister au gâteau au chocolat. (*Zar nemate deserte? O, imate ih! Želim desert. Kolač od čokolade. Ne mogu da odolim čokoladnom kolaču.*)

str. 20, Activité quatre (Vežbanje 4)

A vous! (*Red je na vas!*)

Sada je red na vas da govorite. Zamislite da ste pozvani na večeru i da vaši domaćini žele da znaju šta jedete, a šta ne volite da jedete.

Recitez im da jedete supu od pečurki.

J'aime la soupe aux champignons.

Kažite i da ne volite ribu.

Je n'aime pas tellement le poisson.

Ne jedete paradajz.

Je ne mange pas de tomates.

Ali obožavate čokoladu.

Je suis très chocolat.

Alergični ste na beli luk.

Je suis allergique à l'ail.

str. 20, Activité cinq (Vežbanje 5)

Silvi pita neke ljude da li rado jedu puževe.

Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

SILVI: Comment trouvez-vous les escargots? (*Šta mislite o puževima?*)

MUŠKARAC: Les escargots? Bof. Mais, alors, ils ont... ben... un goût particulier. Je n'aime pas tellement, moi. (*Puževi? Bljak. Eto, oni imaju, pa, neki poseban ukus. Ne volim ih naročito.*)

Hmm! On misli da se treba naviknuti na njihov ukus.

2

SILVI: Comment trouvez-vous les escargots? (*Šta mislite o puževima?*)

ŽENA: Ah, moi? Je les adore. Ah oui... délicieux! (*O, mene pitate? Obožavam ih. O da, izvanredni su!*)

Njoj se puževi veoma dopadaju.

3

SILVI: Comment trouvez-vous les escargots? (*Šta mislite o puževima?*)

DRUGI MUŠKARAC: Ah oui, délicieux! (*O da, izvanredni su!*)

I on vrlo rado jede puževe.

4

SILVI: Comment trouvez-vous les escargots? (*Šta mislite o puževima?*)

DRUGA ŽENA: Les escargots? Boaa! Oh non, je ne les aime pas du tout. Ils sont dégoûtants. (*Puževi? Fuij! Nikako ih ne volim. Degutantni su.*)

U redu. Čini se da ih ona nikako ne podnosi.

5

SILVI: Comment trouvez-vous les escargots? (*Šta mislite o puževima?*)

MUŠKARAC: Moi, je les trouve un peu insipides. (*Meni su oni pomalo bezukusni.*)

On smatra da su puževi bezukusni.

Kad god sam ja jela puževe, bili su preliveeni sosom od belog luka, tako da ne znam kakav im je zapravo ukus.

str. 20, Activité six (Vežbanje 6)

A vous! (Red je na vas!)

Dobro, a sada ćemo vežbati da pitamo posetioce koju hranu vole.

Pitajte me volim li pečurke.

Aimez-vous les champignons?

Sada me pitajte jedem li beli luk.

Mangez-vous de l'ail?

Dobro. Pitajte me volim li više belo ili crno vino?

Préférez-vous du vin rouge ou du vin blanc?

A sada me pitajte šta mislim o kiselom kupusu.

Comment trouvez-vous la choucroute?

A sada me pitajte jedem li rado puževe.

Voulez-vous des escargots?

Allons-y!

„Allons-y?“ Taj izraz znači „idemo dalje“.

Bon, allons-y.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Slušajte i ponavljajte za Žakom i Silvi:

ŽAK: Le boeuf est délicieux. (*Govedina je ukusna.*)

SILVI: La tarte est délicieuse. (*Kolač je ukusan.*)

ŽAK: Les escargots sont délicieux. (*Puževi su ukusni.*)

SILVI: Les fraises sont délicieuses. (*Jagode su ukusne.*)

ŽAK: Le goût... est curieux. (*Ovaj ukus je čudan.*)

SILVI: La glace... est curieuse. (*Ovaj sladoled je čudan.*)

ŽAK: Les fromages sont curieux. (*Ovi sirevi su čudni.*)

SILVI: Les cuisses de grenouilles sont curieuses. (*Žablji bataci su čudni.*)

Au restaurant (U restoranu)

U ovoj lekciji ćete naučiti kako da naručite hranu u restoranu.

str. 23, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte kako recepcioner preporučuje gostima mesta sa dobrom hranom:

Vous avez faim? Et vous êtes pressés? Alors vous allez à la brasserie. Là, on peut manger un repas à toute heure. Pas grand chose? Un café, une bière? Alors allez au Café de la Paix, juste en face de l'hôtel. Des gâteaux? Aaah! Il faut aller au Salon de Thé... c'est à deux cents mètres... à gauche. Les gâteaux sont formidables. Un petit quelque chose? Une crêpe peut-être... ou une galette? Une galette: c'est une sorte de crêpe préparée normalement avec de la farine de blé noir, et fourrée de choses salées comme du fromage ou des asperges. Délicieux! Où? Mais ce n'est pas loin du tout. A cinq cents mètres, sur votre gauche, en quittant l'hôtel.

Vous avez faim? Ah non, je regrette. Les restaurants ne sont pas ouverts à cette heure-ci. Non, vers sept heures, sept heures et demie. Vous voulez que je vous réserve une table? C'est pour combien? A quelle heure? Huit heures. Bon.

(Gladni ste? A i žurite? U tom slučaju idite u pivnicu. Tamo možete dobiti obrok u svako doba dana. Niste mnogo gladni? Želeli biste kafu ili pivo? Idite u Kafe de la Pe, nalazi se tačno preko puta hotela. Kolači? O, u tom slučaju treba da odete u Salon de te, na oko dvesta metara odavde, sa leve strane. Njihovi kolači su čuveni. Nešto da prezalogajite? Možda biste pojeli palačinke ili galete sa slanim punjenjem od sira, špargli i slično. To je divno. A gde? Nedaleko odavde. Na oko petsto metara od hotela, sa leve strane ulice.

Gladni ste? O ne, žao mi je. U ovo doba restorani nisu otvoreni. Otvaraju se oko sedam ili pola osam uveče. Želite li da vam rezervišem sto? Za koliko osoba? Za koliko sati? Za osam uveče, u redu.)

str. 23, Activité deux (Vežbanje 2)

Saslušajte i utvrdite šta ovi ljudi naručuju u restoranu.

1

La soupe du jour s'il vous plait. (*Dnevnu supu, molim.*)

2

Pour moi? Le filet de poisson frais, du bistro. (*Za mene? Svež riblji filet „bistro“.*)

3

Ah non! Pas de dessert pour moi. Ça me fait grossir. (*O ne! Ne želim desert. Gojim se od njih.*)

4

La salade variée aux pignons de pin. (*Mešanu salatu sa pinjolama.*)

5

J'ai faim. Un steak au poivre pour moi s'il vous plaît. (*Ja sam gladan. Jedan peper stek, molim.*)

Sva ta priča o hrani otvara mi apetit. Da pređemo na sledeće vežbanje.

str. 24, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte razgovor da utvrdite šta gosti naručuju i na šta se žale:

1

Excusez-moi, je n'ai pas de couteau. (*Izvinite, nemam nož.*)

2

Avez-vous du sel? Il n'y a pas de sel sur la table. (*Imate li so? Nema je na stolu.*)

3

Encore du pain s'il vous plaît. (*Još malo hleba, molim.*)

4

Monsieur, un cendrier s'il vous plaît. (*Gospodine, molim vas, donesite pepeljaru.*)

5

Monsieur, une cuillère s'il vous plaît... et monsieur, il n'y a pas de sucre. (*Gospodine, jednu kašičicu, molim, a nema ni šećera.*)

str. 24, Activité cinq (Vežbanje 5)

Saslušajte razgovor da utvrdite koji je čiji račun.

1

Bon, ça fait trente-sept euros quatre-vingts. (*Dobro, to iznosi trideset sedam evra i osamdeset centi.*)

2

Mmm... alors oui: cinquante-neuf euros vingt. (*Mmm... da, tako je: pedeset devet evra i dvadeset centi.*)

3

Et une demi-bouteille de vin rouge... quarante-huit euros soixante. (*A pola boce crnog vina, to iznosi četrdeset osam evra i šezdeset centi.*)

4

Voilà madame: trente et un euros quarante-cinq. (*Izvolite, gospođo: trideset jedan evro i četrdeset pet centi.*)

5

Et les deux cafés... ça fait... trente-cinq euros. (*A dve kafe... to je trideset pet evra.*)

A sada saslušajte ponovo. Koliko iznosi prvi račun?

Bon, ça fait trente-sept euros quatre-vingts.

Trideset sedam evra i osamdeset centi. Sada vi to kažite.

Koliko iznosi drugi račun?

Mmm... alors oui: cinquante-neuf euros vingt.

Pedeset devet evra i dvadeset centi. Sada vi to kažite.

Koliko iznosi treći račun?

Et une demi-bouteille de vin rouge... quarante-huit euros soixante.

Četrdeset osam evra i šezdeset centi. Sada vi to kažete.

A četvrti račun?

Voilà Madame: trente et un euros quarante-cinq.

Trideset jedan evro i četrdeset pet centi. Sada vi to kažete.

Koliko iznosi peti račun?

Et les deux cafés... ça fait... trente-cinq euros.

Trideset pet evra. Sada vi to kažete.

Dobro je! Sada sam zaista gladna. Šta ćemo da naručimo? Ali prvo da provežbamo izgovor.

Preпустite to Žaku i Silvi. Šta ćemo danas da vežbamo, Silvi?

Attention à la prononciation.

(Pazite na izgovor.)

Encore les nombres. Nous allons compter par multiples de neuf afin de nous exercer à dire tous les nombres. Répétez-les après moi.

(Opet su na redu brojevi. Vežbaćemo množenje sa 9 da biste naučili da izgovarate sve brojeve. Ponavljajte za mnom.)

neuf (*devet*)

dix-huit (*osamnaest*)

vingt-sept (*dvadeset sedam*)

trente-six (*trideset šest*)

quarante-cinq (*četrdeset pet*)

cinquante-quatre (*pedeset četiri*)

soixante-trois (*šezdeset tri*)

soixante-douze (*sedamdeset dva*)

quatre-vingt-un (*osamdeset jedan*)

quatre-vingt-dix (*devedeset*)

quatre-vingt-dix-neuf (*devedeset devet*)

Et moi, je vais compter de cinq en cinq. Répétez-les après moi.

(A sada ćemo vežbati brojeve deljive sa 5. Ponavljajte za mnom.)

cinq (*pet*)

dix (*deset*)

quinze (*petnaest*)

vingt (*dvadeset*)

vingt-cinq (*dvadeset pet*)

trente (*trideset*)

trente-cinq (*trideset pet*)

quarante (*četrdeset*)

quarante-cinq (*četrdeset pet*)

cinquante (*pedeset*)

cinquante-cinq (*pedeset pet*)
soixante (*šezdeset*)
soixante-cinq (*šezdeset pet*)
soixante-dix (*sedamdeset*)
soixante-quinze (*sedamdeset pet*)
quatre-vingts (*osamdeset*)
quatre-vingt-cinq (*osamdeset pet*)
quatre-vingt-dix (*devedeset*)
quatre-vingt-quinze (*devedeset pet*)
cent (*sto*)

J'ai mal au coeur. (Muka mi je.)

Muka mi je. Prejela sam se. Ova lekcija je o tome.

str. 27, Activité un (Vežbanje 1)
Écoutez. (*Slušajte.*)

Šta je ovim ljudima?

1

LEKAR: Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

PACIJENT: Oh! Hier soir j'ai mangé trop et j'ai trop bu. J'ai mal au coeur. (*Sinoć sam se prejeo i prepio. Muka mi je.*)

2

LEKAR: Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

PACIJENT: Ah docteur, j'ai mal au dos... depuis deux jours. (*O doktore, već dva dana imam bolove u leđima.*)

3

LEKAR: Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

PACIJENT: Oh la la! J'ai mal à la tête. (*O, Bože! Imam jaku glavobolju.*)

4

LEKAR: Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

PACIJENT: Je suis tombé et je me suis fait mal au genou. (*Pao sam i povredio koleno.*)

5

LEKAR: Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

PACIJENT: Je tousse, j'ai mal à la gorge... et j'ai de la fièvre. (*Kašljem, boli me grlo i imam temperaturu.*)

6

LEKAR: Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

PACIJENT: Je vais appeler le dentiste pour prendre un rendez-vous. J'ai mal aux dents. (*Moram da zakažem kod zubara. Boli me zub.*)

str. 27, Activité deux (Vežbanje 2)
A vous! (*Red je na vas!*)

Qu'est-ce qui vous arrive? (*Šta vas muči?*)

Recitez: „Boli me ruka. Imam plik.“
J'ai mal à la main. J'ai une ampoule.
A zatim: „Imam temperaturu.“
J'ai de la fièvre.
Potom: „Boli me noga.“
J'ai mal au pied.
A onda: „Imam glavobolju.“
J'ai mal à la tête.
I najzad: „Bole me zubi.“
J'ai mal aux dents.

str. 27, Activité trois (Vežbanje 3)

Kada su ovi ljudi zakazali kod lekara?
Écoutez. (*Saslušajte.*)

Un rendez-vous avec le médecin? Jeudi? Non? C'est urgent? Aujourd'hui? Oui, aujourd'hui à quatre heures vingt. (*Želite da zakazete kod lekara? U četvrtak? Ne, hitno vam je? Danas? Dobro, danas u 4:20 po podne.*)

Demain matin? Oui. A neuf heures trente-cinq. (*Sutra ujutru? U redu. U 9:35.*)

Il tousse et il a de la fièvre? Oh oui aujourd'hui. Cet après midi, à cinq heures dix. (*Kašlje i ima temperaturu? O da, danas. Po podne, u 5:10.*)

Ce n'est pas grave? Alors, vendredi matin? Oui... à... huit heures dix? Non, trop tôt? Ah les enfants. Vous les emmenez à l'école... oui. Bon, à dix heures quarante-cinq? Oui, très bien. (*Nije toliko ozbiljno? Dobro, onda u petak ujutru? Da, u 8:10? Ne odgovara, prerano vam je? O da, deca. Vodite ih u školu, dobro. Onda u 10:45 pre podne? Da, u redu.*)

Un accident? Ah oui? C'est grave? Bon, il faut appeler le service d'urgence. Faites le numéro quinze... le quinze... et on arrivera tout de suite... oui... avec une ambulance. (*Saobraćajna nesreća? Da, dobro? Da li je ozbiljno? Dobro, onda morate pozvati hitnu pomoć. Pozovite broj 15, 15 i neko će ubrzo stići sa ambulantom kolima.*)

Da li ste razumeli? Saslušajte ponovo.

Un rendez-vous avec le médecin? Jeudi? Non? C'est urgent? Aujourd'hui? Oui, aujourd'hui à quatre heures vingt.
Prvom pacijentu je ponuđeno da dođe u četvrtak, ali on misli da je to predugo za čekanje, pa je zakazao istog dana u četiri i dvadeset po podne.

Demain matin? Oui. A neuf heures trente-cinq.

U drugom slučaju je zakazano za sledeći dan u pet i deset po podne.

Il tousse et il a de la fièvre? Oh oui aujourd'hui. Cet après midi, à cinq heures dix.
Sledeći pacijent kašlje i ima groznicu, pa je zakazao za pet i deset istog popodneva.

C'est pas grave? Alors, vendredi matin? Oui... à... huit heures dix? Non, trop tôt? Ah les enfants, oui. Vous les emmenez à l'école.... Bon, à dix heures quarante-cinq? Oui, très bien.

Žena koja se javila lekaru ne žuri previše i zakazala je za petak ujutru. Ujutru prvo vodi decu u školu, pa ne može da dođe u osam i deset, već je zakazala za petnaest do jedanaest.

Un accident? Ah oui? C'est grave? Bon, il faut appeler le service d'urgence. Faites le numéro quinze... le quinze... et on arrivera tout de suite... oui... avec une ambulance.

Ovaj gospodin je pozvao zbog saobraćajne nesreće. Doktorova sekretarica savetuje mu da pozove hitnu pomoć, oni će brzo reagovati, i kaže mu koji broj da okrene. To je broj 15.

str. 28, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte razgovor u čekaonici jedne ambulante.

PACIJENTKINJA 1: Ben, j'ai de la toux... et ben... je crois que c'est la grippe. J'ai une grippe, moi. C'est à cause du temps. (*Pa, kašljem i mislim... da, verujem da je u pitanju grip. To je zbog ovog vremena.*)

PACIJENTKINJA 2: Moi je tousse aussi. C'est le vent. Il fait chaud mais il y a du vent. Je suis enrhumée. Et vous Monsieur? Vous avez pris un coup de soleil. (*I ja dosta kašljem. To je zbog vetra. Toplo je, ali je i vetrovito. Prehlađena sam. A vi, gospodine? Izgoreli ste na suncu.*)

PACIJENT 1: Ah moi j'ai... non. Je me suis coupé le doigt. (*O, ja sam posekao prst.*)

str. 28, Activité cinq (Vežbanje 5)

A vous! (*Red je na vas!*)

Sada pokušajte da zakažete kod lekara i da kažete šta vas boli.

Recite sekretarici da želite da zakažete kod doktora.

Je veux un rendez-vous avec le médecin.

SEKRETARICA: Quand voulez-vous venir? (*Kada želite da dođete?*)

Recite da želite da dođete sutra ujutru.

Demain matin.

SEKRETARICA: Demain matin à dix heures trente. Votre nom s'il vous plaît. (*Sutra ujutru u 10:30. Vaše ime, molim.*)

Recite kako se zovete.

SEKRETARICA: Vous pouvez épeler? (*Možete li to da mi spelujete?*)

Spelujte svoje ime. Zahvalite joj i oprostite se.

Merci. Au revoir madame.

Sada tražite da zakažete kod zubara.

Je veux un rendez-vous avec le dentiste.

Recite da ste slomili zub.

Je me suis cassé une dent.

Kažite da vam je ispala plomba.

J'ai perdu un plombage.

U redu! Sada idemo u apoteku da saznamo šta apotekar daje mušterijama.

str. 28, Activité six (Vežbanje 6)
Écoutez. (Saslušajte.)

1

APOTEKAR: Je vous donne des comprimés. Vous en prenez un avec de l'eau trois fois par jour, avant les repas. (*Daću vam ove tablete. Uzimaćete ih tri puta dnevno sa vodom, pre obroka.*)

2

APOTEKAR: Voilà un sirop. Vous en prenez trois cuillerées à soupe par jour, après les repas. (*Ovo je vaš sirup. Uzimajte tri puta dnevno po jednu supenu kašiku posle obroka.*)

3

APOTEKAR: Voici les suppositoires. Vous en utilisez un matin et soir. (*Ovo su supozitoriji. Stavite po jedan ujutru i uveče.*)

4

APOTEKAR: Je vous propose une crème antiseptique et des pansements. (*Ja bih vam preporučio antiseptičku kremu i zavoj.*)

5

APOTEKAR: Je vais vous donner des analgésiques. Vous en prenez deux toutes les quatre heures. (*Daću vam analgetike. Uzimajte po dve tablete na svaka četiri sata.*)

Da saslušamo ponovo.

APOTEKAR: Je vous donne des comprimés. Vous en prenez un avec de l'eau trois fois par jour, avant les repas.

Dobila je tablete koje treba da uzima tri puta dnevno sa vodom, pre obroka.

APOTEKAR: Voilà un sirop. Vous en prenez trois cuillerées à soupe par jour, après les repas. On je dobilo sirup protiv kašlja i treba da uzima po jednu supenu kašiku tri puta dnevno posle obroka.

APOTEKAR: Voici les suppositoires. Vous en utilisez un matin et soir.

Ova osoba je dobila supozitorije i treba da ih koristi ujutru i uveče.

APOTEKAR: Je vous propose une crème antiseptique et des pansements.

Ova osoba je dobila antiseptičku kremu i zavoje.

APOTEKAR: Je vais vous donner des analgésiques. Vous en prenez deux toutes les quatre heures.

A ova osoba je dobila analgetike, s recommandation de les prendre toutes les quatre heures.

Sada upitajte apotekara ima li nešto protiv gripa.

Avez-vous quelque chose pour une grippe?

Prelazimo na vežbanje izgovora.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Slušajte i ponavljajte za Silvi i Žakom:

SILVI: J'ai mal au coeur. (*Muka mi je.*)

ŽAK: Tu as mal au dos. (*Bole te leđa.*)

SILVI: Il a mal à la tête. (*On ima glavobolju.*)

ŽAK: Elle a mal aux oreilles. (*Nju bole uši.*)

SILVI: Nous avons mal à la gorge. (*Nas boli grlo.*)

ŽAK: Vous avez mal aux dents. (*Vas bole zubi.*)

SILVI: Ils ont mal aux pieds. (*Njih bole stopala.*)

ŽAK: Elles ont mal aux yeux. (*Njih bole oči.*)

ŽAK: Et vous? Qu'est-ce que vous avez? (*A vi? Šta vas muči?*)

SILVI: Moi, je n'ai rien. (*Mene? Ništa.*)

Alors, c'est la fin du chapitre deux. Au revoir. (*Dakle, to je kraj odeljka 2. Doviđenja.*)

Dodatak odeljku 2, Extra Chapitre deux

str. A2, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte recept po kome ćete napraviti pecivo sa šunkom.

Pour faire un gâteau au jambon, il faut: (*Da biste napravili pecivo sa šunkom treba vam:*)

Cinq oeufs (*pet jaja*)

Cinq cuillerées à soupe bien pleine de farine (*pet ravnih kašika brašna*)

Deux cents grammes de jambon (*dvesta grama šunke*)

Cent vingt-cinq grammes de beurre ramolli (*sto dvadeset pet grama otopljenog butera*)

Cent grammes de gruyère râpé (*sto grama naribanog kačkavalja*)

Deux cuillerées à soupe de moutarde (*dve supene kašike senfa*)

Du persil haché (*iseckan peršun*)

Un sachet de levure (*kesica praška za pecivo*)

Du sel et du poivre (*so i biber*)

Dans un petit saladier, mélanger les oeufs, le persil, la moutarde, le beurre, le sel et le poivre. Dans un grand saladier, mélanger la farine, la levure et le gruyère. Verser le contenu du petit saladier dans le grand. Ajouter le jambon et mélangez le tout. Beurrer un plat à four et verser le tout dedans. Cuire à four chaud pendant environ trois quarts d'heure, thermostat six ou sept. (*U manjoj posudi pomešajte jaja, praziluk, senf, so i biber. U većoj posudi pomešajte brašno, prašak za pecivo i nastrugani sir. Sipajte sadržaj manje posude u veću. Dodajte šunku i sve još jednom izmešajte. Namažite posudu za pečenje buterom i pecite u zagrejanoj rerni oko četrdeset pet minuta, podesivši termostat na šest ili sedam.*)

Très bien! (*Vrlo dobro!*)

Voici la fin d'Extra.

Ovo je kraj dodatka odeljku 2.

Merci et au revoir. (*Hvala i doviđenja.*)

Odeljak 3, Chapitre trois
En vacances (Na odmoru)

U ovom odeljku biće reči o odmorima.

Où allez-vous en vacances?
(Kuda obično idete na odmor?)

Da porazgovaramo o tome gde biste voleli da provedete odmor.

str. 34, Activité un (Vežbanje 1)
Gde ovi ljudi najradije provode odmor?
Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

J'aime aller à la campagne faire du camping. (*Ja volim da odem u prirodu na kampovanje.*)

2

Je préfère aller à la plage. (*Ja više volim da odem na plažu.*)

3

Moi, je vais à la montagne, dans les Alpes. (*Ja idem u Alpe, na planinarenje.*)

4

Pas question! Le soleil. Il faut aller à la plage... dans le sud. (*Ne, nikako! Samo na sunce! Treba ići na plažu, i to negde na jugu.*)

5

Pour moi, ben, j'habite à la campagne. Je préfère visiter une grande ville, faire du tourisme, aller au théâtre et tout ça. (*Pa, ja zapravo živim na selu. Zato volim da odem na odmor u neki veliki grad, da ga razgledam, odem u pozorište i slično.*)

Da li ste razumeli? Saslušajte ponovo.

Prva osoba.

J'aime aller à la campagne faire du camping.

To je očigledno neko ko voli boravak u prirodi. Voli da kampuje. Da čujemo drugu osobu.

Je préfère aller à la plage.

Ona voli da ode na plažu. A treća?

Moi, je vais à la montagne, dans les Alpes.

On voli planinarenje. Šta je sa četvrtom osobom?

Pas question! Le soleil. Il faut aller à la plage... dans le sud.

Ona voli sunce i želi da ode na jug. A peta osoba?

Pour moi, ben, j'habite à la campagne. Je préfère visiter une grande ville, faire du tourisme, aller au théâtre et tout ça.

On živi na selu, pa u svoj odmor želi da uključi i neke kulturne sadržaje. Zato se opredeljuje za sjaj velegrada.

Red je na vas. Kako biste rekli da volite da idete na selo?
J'aime aller à la campagne.

A kako biste kazali da volite da idete na kampovanje?
J'aime faire du camping.

Sada kažite da najradije idete na plažu.
Je préfère aller à la plage.

A sada recite da rado idete na planinarenje.
J'aime aller à la montagne.

Kažite da obavezno treba ići na plažu.
Pas question! Il faut aller à la plage.

Ili možda želite i malo nekih kulturnih sadržaja?
Je préfère visiter une grande ville, faire du tourisme, aller au théâtre.

str. 35, Activité deux (Vežbanje 2)
Kuda će ovi ljudi ići na odmor ove godine?
Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

Cette année, on va dans les Ardennes. C'est une très jolie région. On fait du camping. (*Ove godine idemo u Arden. To je veoma lepa oblast. Nameravamo da kampujemo.*)
On ide u Arden, šumovito područje između Belgije i Francuske, vrlo popularno među pecarošima.

2

Nous allons au Lavandou. C'est sur la côte sud, la Côte d'Azur. (*Mi idemo u Lavandu. To je na jugu, na Azurnoj obali.*)
Ona ide u mesto Lavandu, na južnoj obali Francuske. Tamo su lepe plaže, a letovalište je manje od Nice ili Kana.

3

J'aime la montagne. Nous allons dans les Alpes. (*Ja volim planine, pa idemo u Alpe.*)
A oni idu u Alpe, na planinarenje.

4

Nous allons en Bretagne, chez ma mère. Elle habite une ferme à deux minutes de la plage. C'est super. Les enfants adorent leur grand-mère. (*Mi idemo u Bretanju kod moje majke. Ona stanuje na dva minuta od plaže. Divno mesto. Deca obožavaju baku.*)
Ovaj čovek vodi porodicu kod svoje majke u Bretanju. Čini se da mu odgovara da njegova majka malo pripazi na decu.

A kako biste kazali da ove godine idete na more?
Cette année, on va au bord de la mer.
Ili ćete možda otići na selo.

On va à la campagne.

str. 35, Activité trois (Vežbanje 3)

Ovi ljudi putuju malo dalje. Pokušajte da utvrdite kuda to oni idu.

Écoutez. (*Saslušajte.*)

ŽENA: On va aux Antilles, en Martinique. (*Idemo na Antile, na Martinik.*)

MUŠKARAC: On va faire le tour de l’Orient, visiter le Japon et Tahiti. (*Mi idemo na azijsku turu – posetićemo Japan i Tahiti.*)

ŽENA: Ben... cette année on fait le tour de l’Australie. On va visiter Sydney et faire un walkabout de l’Outback. (*Pa... ove godine ćemo ici na putovanje po Australiji. Posetićemo Sidnej i otići na turu po Autbeku.*)

MUŠKARAC: On va en Angleterre. On va visiter les lieux historiques de Londres, Oxford et Stratford. (*Idemo u Englesku. Obići ćemo istorijska mesta, kao što su London, Oksford i Stratford.*)

ŽENA: On va aux États-Unis. On fait un tour, on va visiter New York, Washington, Las Vegas, le Grand Canyon et Los Angeles. (*Mi idemo u SAD. Napravićemo kružno putovanje; posetićemo Njujork, Vašington, Las Vegas, Veliki kanjon i Los Anđeles.*)

str. 36, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte i utvrdite sa kim će ovi ljudi putovati.

1

Bon... alors moi, je vais avec mes copains. Nous sommes quatre et on va faire du camping. (*Pa eto, ja ću ici na odmor sa svojim društvom. Imma nas četvoro i kampovaćemo.*)

On ide na kampovanje sa još troje drugara.

2

Ben, avec mon mari. (*Pa, idem na odmor sa mužem.*)

Ovo je kratko i jasno. Ona ide na odmor sa mužem.

3

Je vais tout seul, mais... on peut toujours... ben, vous savez... (*Ja idem sam, ali uvek je moguće... pa, znate.*)

Ovaj čovek ide sam, ali se nada da će možda sresti nekoga.

4

Je vais avec mon petit ami et mes deux enfants. (*Idem sa svojim dečkom i svoje dvoje dece.*)

Ona ide na odmor sa dečkom i svoje dvoje dece.

5

Avec un groupe touristique. On va en car. (*Idem na odmor sa grupom turista. To je autobuska tura.*)

Ona ide na odmor autobusom, sa turističkom grupom.

Sada vas prijatelji pitaju da im pomognete da kažu „sa mojim mužem“. Kako ćete to reći?

Avec mon mari.

Tačno!

A kako ćete reći „sa mojom ženom“?
Avec ma femme.

A kako ćete reći sa devojkom? Mmm. Šta bi vaša žena kazala na to? Ali to je samo vežba.
Pokušajte da kažete: „Sa mojom devojkom“.

Avec ma petite amie.
A možete to reći i ovako:

Avec ma petite copine.

Zapamtite:
Mon amie
Moja prijateljica, ali:
Ma petite amie
Moja devojka. Takođe:
Mon ami
Moj prijatelj, ali:
Mon petit ami
Moj dečko

str. 36, Activité cinq (Vežbanje 5)

Saslušajte Silvi kako pita pojedine osobe gde su bile na odmoru prethodne godine.

SILVI: Où êtes-vous allés l'année dernière? (*Gde ste bili na odmoru prošle godine?*)

MUŠKARAC: L'année dernière? On est allé comme toujours au bord de la mer. (*Prošle godine? Kao i obično, bili smo na moru.*)

SILVI: Où êtes-vous allés l'année dernière? (*Gde ste bili na odmoru prošle godine?*)

ŽENA: Nous sommes allés en Provence. On y va chaque année. (*Bili smo u Provansi. Idemo tamo svake godine.*)

SILVI: Où êtes-vous allés l'année dernière? (*Gde ste bili na odmoru prošle godine?*)

MUŠKARAC: Ben moi... on est allé en Bretagne, au bord de la mer, avec les enfants vous savez. (*Pa... išli smo u Bretanju sa decom, na more, znate.*)

SILVI: Où êtes-vous allés l'année dernière? (*Gde ste bili na odmoru prošle godine?*)

ŽENA: Je suis allée à Cannes. Là on a le soleil, la plage et les flirts. (*Ja sam išla u Kan. Tamo je sunce, more, plaža, flertovanje.*)

SILVI: Où êtes-vous allés l'année dernière? (*Gde ste bili na odmoru prošle godine?*)

MUŠKARAC: Je suis resté à la maison. Je n'avais pas de fric et ben... je préfère les vacances de neige. Je fais du surf des neiges. (*Ja sam ostao kod kuće. Nisam imao novca, a i više volim zimske sportove. Bavim se snoubordingom.*)

Čini se da su se svi oni lepo proveli. Saslušajte ponovo.

L'année dernière? On est allé comme toujours au bord de la mer.
On je, dakle, kao i obično, išao na more.

Nous sommes allés en Provence. On y va chaque année.
A oni su išli u Provansu. Idu tamo svake godine.

Ben moi... on est allé en Bretagne, au bord de la mer, avec les enfants vous savez.
On je išao u Bretanju sa decom. No, zvuči kao da bi radije otišao negde drugde.

Je suis allée à Cannes. Là, on a le soleil, la plage et les flirts.
A ona je išla u Kan zbog sunca, plaže i flertovanja. Možda je prethodni sagovornik želeo nešto slično. Možda je sanjao o tome.

Je suis resté à la maison. Je n'avais pas de fric et ben... je préfère les vacances de neige. Je fais du surf des neiges.
A ovaj momak je ostao kod kuće jer nije imao dovoljno novca. Rešio je da novac potroši na zimovanje i snoubording.

Kako ćete opisati gde ste vi bili na odmoru prošle godine? Da pokušamo. Počnite sa:

Je suis allé(e),

pa recite naziv mesta.

Recimo, kažite da ste bili na Floridi.

Je suis allé(e) en Floride.

Ili recite da ste bili na Havajima.

Je suis allé(e) à Hawaïi.

Ili kažite da ste bili na kružnom putovanju sa prijateljima, recimo na Stenovitim planinama.

On a fait du tourisme. On est allé dans le Parc National des Rocheuses.

Ili kažite da ste ostali kod kuće.

Je suis resté à la maison.

Da li ste uočili da kada govorite o više osoba, o sebi i o još nekome, koristite izraz:

on

umesto:

nous?

Provežbajte nekoliko sličnih rečenica.

On est resté à la maison. (*Mi smo ostali kod kuće.*)

On est allé dans le Parc National des Rocheuses. (*Išli smo u nacionalni park u Stenovite planine.*)

Sada znate kako da kažete gde ste bili i šta ste radili.

Još malo vežbanja izgovora.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Provežbajte izgovor participa prošlog ponavljajući za Žakom i Silvi.

ŽAK: Je suis allé aux États-Unis. (*Išao sam u SAD.*)

SILVI: Je suis allée à Miami. (*Išla sam u Majami.*)

ŽAK: Je suis resté en France. (*Ostao sam u Francuskoj.*)

SILVI: Je suis restée à Paris. (*Ostala sam u Parizu.*)

ŽAK: Nous sommes allés en Angleterre. (*Išli smo u Englesku.*)

SILVI: Nous sommes allés à Londres. (*Išli smo u London.*)

ŽAK: Ils sont restés à la maison. (*Oni su ostali kod kuće.*)

SILVI: Elles sont restées en ville. (*One su ostale u gradu.*)

A sada vežbajte izgovor glasa *L* ponavljajući sledeće rečenice.

J'aime visiter les lieux historiques. (*Volim da posetim istorijska mesta.*)

J'adore le soleil. (*Obožavam sunce.*)

Je voudrais aller aux Antilles. (*Voleo bih da idem na Antile.*)

Je suis allé en ville. (*Išao sam u grad.*)

Il est tout seul. (*On je sasvim sam.*)

Elle est toute seule. (*Ona je sasvim sama.*)

Qu'est-ce que vous aimez faire?

(Šta želite da radite?)

U ovoj lekciji ćete naučiti da kažete šta radite i šta biste želeli da radite.

str. 40, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte kako Silvi pita ljude šta bi voleli da rade na odmoru.

1

SILVI: Qu'est-ce que vous aimez faire pendant les vacances? (*Šta biste želeli da radite na odmoru?*)

MUŠKARAC: Pendant les vacances? Ben moi je préfère les vacances actives. On fait de grandes randonnées ou on fait du cyclisme. Je vais avec mes copains. Nous sommes cinq. (*Na odmoru? Pa, voleo bih aktivan odmor. Išli bismo u duge šetnje ili bismo vozili bicikle. Ima nas petoro u društvu.*)

Dakle, on voli aktivan odmor: šetnju i duge vožnje biciklom.

2

SILVI: Qu'est-ce que vous aimez faire pendant les vacances? (*Šta biste želeli da radite na odmoru?*)

ŽENA: Ben moi vous savez... la mer, le soleil. Je préfère me reposer, me faire bronzer et le soir, j'aime aller danser. Hum... tout ça. (*Pa, ja volim, znate, more i sunce. Volim da se odmaram i da pocrnim, a uveče rado odem na ples. Eto, sve to volim.*)

Ona dakle voli sve suprotno od prethodnog govornika: da ide na plažu, da leži i pocrni na suncu i da uveče ode na ples.

3

SILVI: Qu'est-ce que vous aimez faire pendant les vacances? (*Šta biste želeli da radite na odmoru?*)

MUŠKARAC: Moi? Alors ben... en été, j'aime faire de la planche et du cyclisme, du VTT, et jouer au tennis... et en hiver on fait du ski bien sûr. On a un chalet dans les Alpes. (*Ja? Pa, u toku leta volim da surfujem na vodi, da vozim bicikl po planini, da igram tenis, a zimi, naravno, obično idemo na skijanje. Imamo i vikendicu u Alpima.*)

I ovaj tip je aktivan. Voli surfovanje, vožnju bicikla po planini i tenis u toku leta, a zimi rado ide na skijanje. Imaju i vikendicu u Alpima.

4

SILVI: Qu'est-ce que vous aimez faire pendant les vacances? (*Šta biste želeli da radite na odmoru?*)

ŽENA: Moi? Euh... Ce que j'aime faire ben... on fait des... alors on va en Bretagne et on fait de la natation et de la voile. Nous sommes fanas de voile. (*Ja? Pa eto ja bih volela, zapravo, mi obično idemo u Bretanju i plivamo, a i jedrimo. Pravi smo fanatici za jedrenje.*)

Oni idu u Bretanju, da plivaju i jedre.

Obožavaju jedrenje.

5

SILVI: Qu'est-ce que vous aimez faire pendant les vacances? (*Šta biste želeli da radite na odmoru?*)

MUŠKARAC: Ben... moi ce que j'aime, c'est la pêche. Je suis un peu fana de pêche. J'aime la tranquillité et j'aime la rivière. Je fais de la pêche au brochet. Vous aimez le brochet? C'est bon. (*Pa, ja volim da pecam. Oduševljen sam pecanjem. Volim mir i reku. Volim da pecam štuke. Volite li štuke? Veoma su ukusne.*)

Ovaj gospodin ne traži ništa bolje nego da mirno sedi na obali reke i pokušava da nadmudri štuku – a ako u tome uspe, da je odnese kući i pojede.

A vous! (*Red je na vas!*)

Kako biste rekli da volite da igrate tenis?

J'aime jouer au tennis.

A kako biste rekli da volite plivanje, odmaranje i sunčanje?

J'aime la natation et me reposer, et me faire bronzer.

str. 40, Activité deux (Vežbanje 2)

Šta oni ne vole?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

Je suis paresseuse, alors je n'aime pas le jogging. Je déteste ça. (*Ja sam lenja i ne volim džoging. Prezirem ga.*)

Dakle, ona kaže da je lenja i da ne voli džoging.

2

Je n'aime pas les sports de groupe. Pour moi les vacances sont... aller au bord de la mer. Je ne veux pas jouer au tennis, au volley, au foot et tout ça. Je veux un peu de repos. (*Ne volim grupne*

sportove. Za mene je odmor odlazak na more. Ne volim da igram tenis, odbojku, fudbal i slično. Želim da se lepo odmorim.)

On voli mir i tišinu na morskoj obali. Ne voli gužvu, niti da igra tenis, odbojku ili fudbal i da mu pesak leti u oči.

3

Moi, j'adore les sports. Je joue au foot, au tennis, au volley. Je fais du jogging. Ce que je n'aime pas c'est passer la journée allongé sur la plage, se faire bronzer. C'est stupide ça... et c'est angereux. On risque de mourir d'un cancer. *(Ja obožavam sport. Igram tenis, odbojku, fudbal. Džogiram. Ne volim da po ceo dan ležim na plaži i da se sunčam. To je glupo i opasno. Tako možete dobiti rak i umreti.)*

Ovo zvuči malo melodramatično. Ovaj čovek pre svega voli bavljenje sportom, a mrzi izležavanje na plaži, i misli da u tom slučaju može dobiti rak kože.

4

Moi, je déteste les grandes randonnées quand il fait chaud. Je préfère rester au bord de la mer et me reposer un peu. *(Mrzim dugo da hodam po vrućini. Više volim da ostanem pored mora i da se odmaram.)*

Ona ne voli da ide u duge šetnje po vrućini. Više voli da se odmara kraj mora.

Da sada još malo provežbamo.

Kako biste kazali da ne volite biciklizam?

Je n'aime pas le cyclisme.

A kako biste rekli da ne volite duge šetnje?

Je n'aime pas les grandes randonnées.

A kako ćete reći da ne volite sunčanje?

Je n'aime pas me faire bronzer.

str. 41, Activité trois (Vežbanje 3)

Saslušajte kako Silvi pita ove ljude da li su skakali padobranom.

1

SILVI: Avez-vous jamais essayé de faire du parapente? *(Da li ste se ikada bavili padobranstvom?)*

ŽENA: Jamais, c'est affreux! *(Nikada, to je grozno.)*

2

SILVI: Avez-vous jamais essayé de faire du parapente? *(Da li ste se ikada bavili padobranstvom?)*

MUŠKARAC: Ah oui, plusieurs fois! C'est superbe. C'est vraiment quelque chose d'extra. *(O jesam, skakao sam više puta! To je divno. To je nešto zaista izuzetno.)*

3

SILVI: Avez-vous jamais essayé de faire du parapente? *(Da li ste se ikada bavili padobranstvom?)*

MUŠKARAC: Oh, oui, une fois. C'était superbe! Fantastique. *(Da, jednom sam probao. Bilo je divno, fantastično.)*

4

SILVI: Avez-vous jamais essayé de faire du parapente? (*Da li ste se ikada bavili padobranstvom?*)

ŽENA: Deux fois. C'était génial. (*Dva puta. Bilo je sjajno.*)

5

SILVI: Avez-vous jamais essayé de faire du parapente? (*Da li ste se ikada bavili padobranstvom?*)

MUŠKARAC: Ah oui, plusieurs fois. C'est superbe. (*O da, nekoliko puta. Divno je.*)

str. 41, Activité quatre (Vežbanje 4)

Sada Silvi pita ljude šta bi voleli da rade.

1

SILVI: Qu'est-ce que vous aimeriez faire? (*Šta biste voleli da radite?*)

ŽENA: J'aimerais essayer de faire du parapente. Mais... ben... j'ai un peu peur et... ça coûte cher. (*Ja bih volela da se bavim padobranstvom. No, pomalo se plašim, a i to svakako dosta košta.*)

Ova žena kaže da bi volela da skače sa padobranom, ali se plaši i misli da je to skupo.

2

SILVI: Qu'est-ce que vous aimeriez faire? (*Šta biste voleli da radite?*)

MUŠKARAC: Moi? De la plongée. J'ai essayé une fois mais je voudrais apprendre. (*Ja? Voleo bih da ronim. Jednom sam probao, ali bih voleo da zaista naučim tehniku ronjenja.*)

On kaže da bi voleo da roni. Jednom je probao, ali bi voleo da nauči kako se pravilno roni.

3

SILVI: Qu'est-ce que vous aimeriez faire? (*Šta biste voleli da radite?*)

ŽENA: Moi, je voudrais apprendre à faire de l'équitation. Je m' imagine sur un grand cheval en train de galoper le long de la plage. (*Volela bih da znam da jašem. Zamišljam sebe na velikom konju koji galopira duž plaže.*)

Ova žena bi volela da nauči da jaše. Zamišlja sebe na velikom konju koji juri duž plaže.

4

SILVI: Qu'est-ce que vous aimeriez faire? (*Šta biste voleli da radite?*)

ŽENA: Moi, je voudrais faire du kayak. Ou même essayer le rafting. (*Volela bih da veslam u kajaku. Ili da pokušam da splavarim.*)

Ona bi želela da vesla u kajaku ili da splavari.

5

SILVI: Qu'est-ce que vous aimeriez faire? (*Šta biste voleli da radite?*)

MUŠKARAC: Euh... la voile... j'aimerais faire de la voile. (*Jedrenje, voleo bih da idem na jedrenje.*)

On bi rado išao na jedrenje.

6

MUŠKARAC: Moi, du parapente. Je voudrais apprendre à faire du parapente. (*Ja bih rado skakao padobranom. Voleo bih da naučim skakanje padobranom.*)

On bi takođe skakao padobranom.

Kako biste vi upitali nekoga šta bi želeo da radi?

Qu'est-ce que vous aimeriez faire?
Moi, j'aimerais faire du ski.
Ja bih rado išla na skijanje. A šta je sa ostalima?

str. 41, Activité cinq (Vežbanje 5)

Saslušajte kako ovi ljudi opisuju šta bi radili na zimskom odmoru.

1

On fait du ski, du ski de fond et du ski alpin. (*Mi idemo na skijanje – volimo trčanje na skijama i spust.*)

2

Du ski, du ski alpin... et on fait du patin à glace. (*Skijanje, spust, a i klizanje na ledu.*)

3

Du surf, mais du surf des neiges. (*Surfovanje na snegu, odnosno snoubording.*)

4

Je joue au hockey sur glace et je fais de la luge. (*Ja volim hokej na ledu i sankanje.*)

5

Ben... on fait de tout. Mais je préfère le surf des neiges. Mais je fais du ski, du ski alpin, du ski de fond, du patin à glace, de la luge, tout. (*Pa, upražnjavamo sve po malo. Ja najviše volim snoubording. Ali idem i na skijanje – na spust i trčanje na skijama, kao i na klizanje, sankanje; idem na sve zimske sportove.*)

str. 42, Activité six (Vežbanje 6)

A vous! (*Red je na vas!*)

Sada vi odgovarate na pitanja. Saslušajte prvo pitanje.
Qu'est-ce que vous aimez faire? (*Šta biste voleli da radite?*)

Recite da biste rado igrali tenis.

J'aime jouer au tennis.

Sada recite da biste se radije odmarali i pocneli na suncu.

Je préfère me reposer et me faire bronzer.

Recite da biste rado bili tipični turista.

J'aime faire du tourisme.

Et qu'est-ce que vous n'aimez pas faire? (*A šta ne volite da radite?*)

A šta to ne volite da radite? Ne volite surfovanje.

Je n'aime pas faire de la planche à voile.

A ne volite ni duge šetnje.

Je déteste les grandes randonnées.

Avez-vous jamais essayé de faire du parapente?

Da li ste nekada probali da skočite padobranom? Jeste, jednom ste probali.

J'ai essayé une fois.

A šta je sa splavarenjem?
Avez-vous jamais fait du rafting?

Niste to probali, ali biste voleli da pokušate.
Jamais, mais... je voudrais bien essayer.

A sada da još malo provežbamo izgovor.

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Prvo da provežbamo pitanja.

Kako ćete reći: „Šta biste želeli da radite?“
Qu'est-ce que vous aimez faire?

A kako biste upitali nekoga šta ne voli da radi?
Et qu'est-ce que vous n'aimez pas faire?

A sada pitajte: „Da li ste ikada probali skok sa padobranom?“
Avez-vous jamais essayé de faire du parapente?

Da sada provežbamo konjugaciju prezenta glagola „aimer“.

Prvo u potvrdnom obliku: „Ja volim.“

J'aime (*ja volim*)

Tu aimes (*ti voliš*)

Il aime (*on voli*)

Elle aime (*ona voli*)

Nous aimons (*mi volimo*)

Vous aimez (*vi volite*)

Ils aiment (*oni vole*)

Elles aiment (*one vole*)

A sada da provežbamo odrični oblik: „Ja ne volim.“

Je n'aime pas (*ja ne volim*)

Tu n'aimes pas (*ti ne voliš*)

Il n'aime pas (*on ne voli*)

Elle n'aime pas (*ona ne voli*)

Nous n'aimons pas (*mi ne volimo*)

Vous n'aimez pas (*vi ne volite – množina*)

Ils n'aiment pas (*oni ne vole*)

Elles n'aiment pas (*one ne vole*)

Na kraju, provežbajte da kažete:

J'aimerais (*Ja bih voleo*)
Aimeriez-vous? (*Da li biste voleli?*)

Quel hôtel? (U koji ćemo hotel?)

U ovoj lekciji ćete saznati kako da se raspitate za hotel i kako da rezervišete sobu.

str. 44, Activité un (Vežbanje 1)
Saslušajte kako ovaj par odlučuje gde će da odsedne.

MUŠKARAC: On pourrait faire du camping? (*Mogli bismo na kampovanje?*)
ŽENA: Ah non. Ça alors, les insectes, je déteste ça. (*O, ne. Insekti! Mrzim ih.*)
MUŠKARAC: On pourrait... aller à la ferme. (*Mogli bismo otići na neku farmu.*)
ŽENA: Moi, je préfère un bon hôtel. (*Više volim dobar hotel.*)
MUŠKARAC: Avec piscine? (*Možda neki sa bazenom?*)
ŽENA: Bien sûr avec piscine. (*Naravno, hotel sa bazenom.*)
MUŠKARAC: Bon, un hôtel quatre étoiles, ça te convient? (*A da li bi ti odgovarao neki hotel sa četiri zvezdice?*)
ŽENA: Ah oui, et une chambre avec balcon donnant sur la mer. (*O naravno, i soba sa pogledom na more.*)
MUŠKARAC: Oh! Que tu es exigeante. (*O! Ti si tako zahtevna.*)

Šta su rešili? Saslušajte ih ponovo.

MUŠKARAC: On pourrait faire du camping?
ŽENA: Ah non. Ça alors, les insectes, je déteste ça.
On predlaže kampovanje, ali ona mrzi insekte.
MUŠKARAC: On pourrait... aller à la ferme.
ŽENA: Moi, je préfère un bon hôtel.
On predlaže da odu na farmu, ali ona više voli dobar hotel.
MUŠKARAC: Avec piscine?
ŽENA: Bien sûr avec piscine.
On je pita želi li hotel sa bazenom, a ona to potvrđuje.
MUŠKARAC: Bon, un hôtel quatre étoiles ça te convient?
ŽENA: Ah oui, et une chambre avec balcon donnant sur la mer.
MUŠKARAC: Oh! Que tu es exigeante.
On pita želi li hotel sa četiri zvezdice, a ona potvrđuje i kaže da želi i sobu sa balkonom prema moru. On joj prebacuje da je previše zahtevna.

Sada ponovo saslušajte i pokušajte da zapamtite kako se kaže „hotel sa četiri zvezdice“, „sa pogledom na more“ i „ti si zahtevna“. Obratite pažnju i na to da se on njoj obraća sa „tu“. Ako biste želeli da kažete „vi“, upotrebili biste oblik „vous“ i kazali biste:
Que vous êtes exigeante.

Da se vratimo ovom mladom paru.
MUŠKARAC: Qu'est-ce qu'on fait? (*Šta ćemo da radimo?*)

ŽENA: Du camping? (*Da kampujemo?*)

MUŠKARAC: Je n'ai pas de tente et toi? (*Ja nemam šator, a ti?*)

ŽENA: Moi non plus. (*Nemam ni ja.*)

MUŠKARAC: On pourrait louer un gîte. (*A da iznajmimo kućicu bez posluge.*)

ŽENA: Hmm...

MUŠKARAC: Un hôtel? (*A da odemo u hotel?*)

ŽENA: Non... oh non... trop cher. (*Ne, nikako, preskupo je.*)

MUŠKARAC: Auberge de jeunesse? (*A da odemo u hostel?*)

ŽENA: Ah non! Ça alors! Non. (*O ne! Ne to! Nećemo.*)

MUŠKARAC: Chambre d'hôtes? On pourrait faire un tour de la région? (*A neki privatni pansion sa noćenjem i doručkom? Da napravimo turu po kraju?*)

ŽENA: Ah oui! Bonne idée. On pourrait faire un tour de la région et passer les nuits dans des chambres d'hôtes différentes... ou dans un hôtel ou... bien... dans une auberge de campagne. (*O da! Dobra ideja. Možemo da napravimo turu po celom kraju i da spavamo u raznim pansionima; ili u malim hotelima i gostionicama; ili u seoskim krčmama.*)

MUŠKARAC: D'accord. Où va-t-on alors? A la campagne ou au bord de la mer? (*Dobro. A kuda ćemo da idemo? Na selo ili na more?*)

ŽENA: Décisions... décisions. C'est toujours moi qui dois décider! (*Odluke, odluke... zašto uvek ja treba da odlučim!*)

Dakle, šta su odlučili? Da saslušamo ponovo.

MUŠKARAC: Qu'est-ce qu'on fait? (*Šta ćemo da radimo?*)

ŽENA: Du camping? (*Da kampujemo?*)

MUŠKARAC: Je n'ai pas de tente et toi? (*Ja nemam šator, a ti?*)

ŽENA: Moi non plus. (*Nemam ni ja.*)

Neće ici da kampuju, jer nemaju šatore.

MUŠKARAC: On pourrait louer un gîte. (*A da iznajmimo kućicu bez posluge.*)

ŽENA: Hmmm...

MUŠKARAC: Un hôtel? (*A da odemo u hotel?*)

ŽENA: Non... oh non... trop cher. (*Ne, nikako, preskupo je.*)

Ona ne želi da iznajme kućicu. Možda ne želi da sama sve sprema, a ne želi ni da ide u hotel jer je preskup.

MUŠKARAC: Auberge de jeunesse? (*A da odemo u hostel?*)

ŽENA: Ah non! Ça alors! Non. (*O ne! Ne to! Nećemo.*)

Ona nikako ne želi da ide u hostel.

MUŠKARAC: Chambre d'hôtes? On pourrait faire un tour de la région? (*A neki privatni pansion, sa noćenjem i doručkom? Da napravimo turu po kraju?*)

ŽENA: Ah oui! Bonne idée. On pourrait faire un tour de la région et passer les nuits dans des chambres d'hôtes différentes... ou dans un hôtel ou... bien... dans une auberge de campagne. (*O*

da! Dobra ideja. Možemo da napravimo turu po celom kraju i da spavamo u pansionima; ili u malim hotelima i gostionicama; ili u seoskim krčmama.)

Kada on predloži turu po kraju i noćenje u privatnim pansionima, ona prihvata i kaže da mogu odsesti i u gostionicama. Treba još da odluče kuda žele da idu.

MUŠKARAC: D'accord. Où va-t-on alors? A la campagne ou au bord de la mer? (*Dobro. A kuda ćemo da idemo? Na selo ili na more?*)

ŽENA: Décisions... décisions. C'est toujours moi qui dois décider! (*Odluke, odluke... zašto uvek ja treba da odlučim!*)

str. 45, Activité deux (Vežbanje 2)

Saslušajte podatke o ovim hotelima i rezervišite sobu u nekom od njih.

Hôtel de la Poste, deux étoiles, dix-huit chambres, place du marché: au centre-ville, chambres avec cabinet de toilette avec douche. (*Hotel Pošta, dve zvezdice, osamnaest soba, samoposluga; u centru je, sobe su sa kupatilom ili tušem.*)

Hôtel Superbe, quatre étoiles, situé au bord du lac avec piscine, sauna, télé, téléphone, salle de bain, parking, garage. (*Hotel Superb, četiri zvezdice, na obali jezera, sa bazenom, saunom, TV-om, telefonom, kupatilom, parkingom i garažom.*)

Hôtel Bellevue, trois étoiles, quatre-vingt-quatre chambres, en dehors de la ville, avec vue magnifique du lac, douche, WC, huit chambres de famille, piscine, parking. (*Hotel Belvi, tri zvezdice, osamdeset četiri sobe, izvan grada, sa divnim pogledom na jezero, tuševima, WC-om, osam porodičnih apartmana, bazenom i parkingom.*)

Grand Hôtel, trois étoiles, soixante appartements, studios pour deux personnes, pour quatre personnes, pour six personnes, avec WC, douche, cuisine, salon, lave-vaisselle, télé, piscine, parking. (*Hotel Grand; tri zvezdice; šezdeset apartmana; studiji za dve, četiri i šest osoba; toalet, tuš, kuhinjica, dnevna soba, mašina za pranje posuđa, TV, bazen, parking.*)

Hôtel des Pêcheurs, une étoile, situé au bord du lac, quinze chambres avec WC, douche. (*Hotel de Pešer, jedna zvezdica, pored jezera, petnaest soba sa toaletom i tušem.*)

str. 46, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte razgovor da saznate koji hotel ovom paru najviše odgovara. Koji su njihovi razlozi?

ŽENA: Où est-ce qu'on va? (*U koji ćemo hotel?*)

MUŠKARAC: Hôtel des Pêcheurs? (*U Hotel de Pešer?*)

ŽENA: Mais non, c'est petit. Et bon il n'y a qu'une étoile. (*Ali ne, vrlo je mali. A i ima samo jednu zvezdicu.*)

MUŠKARAC: Tu préfères rester au centre-ville? (*Da li bi više volela da budemo u centru grada?*)

ŽENA: Ah non, c'est trop bruyant. Et ben, si tu vas à la pêche, moi je veux un peu de luxe, avec piscine. (*O, ne bih, previše je bučno. Ako ti već ideš na pecanje, ja bih volela nešto luksuznije, neki hotel sa bazenom.*)

MUŠKARAC: Bon, avec piscine. Hôtel Superbe... ah non, ça alors c'est trop cher. Grand Hôtel... (*Dobro, dakle sa bazenom. Hotel Superb, o ne, previše je skup. A hotel Grand...*)

ŽENA: Les studios... trop grands et... je ne veux pas faire la cuisine. Hotel Bellevue... (*Studiji – preveliki su, a i ne želim da kuvam. A hotel Belvi.*)

MUŠKARAC: Ah non, il n'y a pas de piscine. (*Ne, taj hotel nema bazen.*)

ŽENA: Si il y en a une. (*Da, ima bazen.*)

MUŠKARAC: Ah bon? Hôtel Bellevue alors. (*A ima? Onda idemo u hotel Belvi.*)

ŽENA: Oui d'accord. C'est idéal. Ce n'est pas trop cher, c'est en dehors de la ville et on a une belle vue du lac, et il y a un parking. (*Slažem se. Taj hotel je idealan. Nij preskup, nije u centru grada, ima lep pogled na jezero i ima parking.*)

Izabrali su hotel *Belvi* jer nije preskup, izvan grada je, ima lep pogled na jezero i sopstveni parking. Zbog čega su odbacili druge hotele? Saslušajte ponovo.

ŽENA: Où est-ce qu'on va?

MUŠKARAC: Hôtel des Pêcheurs?

ŽENA: Mais non, c'est petit. Et bon il n'y a qu'une étoile.

Hotel de Pešer je premali i ima samo jednu zvezdicu.

MUŠKARAC: Tu préfères rester au centre-ville?

ŽENA: Ah non, c'est trop bruyant. Et ben, si tu vas à la pêche, moi je veux un peu de luxe, avec piscine.

Odbacili su hotel *Pošta* jer je u centru grada, a žena kaže da je tu previše bučno. Ona želi hotel sa bazenom, jer će on celoga dana biti na pecanju.

MUŠKARAC: Bon, avec piscine. Hôtel Superbe... ah non, ça alors c'est trop cher.

A hotel *Superb* je preskup.

MUŠKARAC: Grand Hôtel...

ŽENA: Les studios... trop grands et... je ne veux pas faire la cuisine.

Grand je hotel apartmanskog tipa. Preveliki je, a ona ne želi da kuva. Ostaje im hotel *Belvi*.

Obratite pažnju na to da muškarac kaže da u njemu nema bazena, a žena kaže da ima.

MUŠKARAC: Non, il n'y a pas de piscine.

ŽENA: Si, il y en a une.

Sada vi to recite. Kažite da nema bazena.

Il n'y a pas de piscine.

A sada kažite da postoji bazen.

Si, il y en a une.

Sada kažite da nema garaže.

Il n'y a pas de garage.

A sada recite da je ima. Reč garaža je u francuskom muškog roda, pa umesto une

treba da kažete

un

Si, il y en a un. (*Da, postoji garaža.*)

str. 46, Activité cinq (Vežbanje 5)

A vous! (*Red je na vas!*)

Quel hôtel préférez-vous? Pourquoi? (*Koji vam hotel najviše odgovara? Zašto?*)

Recite da vam najviše odgovara *Hotel de Pešer* jer je mali.

Je préfère l'Hôtel des Pêcheurs parce qu'il est petit.

A sviđa vam se i hotel *Belvi* jer je izvan grada.

Je préfère l'Hôtel Bellevue parce qu'il est en dehors de la ville.

A hotel *Pošta* vam se dopada jer je u centru.

Je préfère l'Hôtel de la Poste parce qu'il est au centre-ville.

Dobro! Da pređemo na sledeće vežbanje.

str. 47, Activité six (Vežbanje 6)

Saslušajte kako se ljudi na recepciji raspituju za slobodne sobe u hotelu.

Avez-vous deux chambres pour deux personnes pour ce soir? (*Imate li dve dvokrevetene sobe za večeras?*)

Bon, une chambre pour deux personnes... je préfère un grand lit pour les deux nuits du neuf au onze mai. (*Dobro, jednu dvokrevetnu sobu; voleo bih da bude sa jednim velikim krevetom, za dve noći, od 9. do 11. maja.*)

Une chambre avec un grand lit et une chambre à deux lits du douze au quinze mai. (*Jednu sobu sa velikim bračnim krevetom i jednu sobu sa dva odvojena kreveta, od 12. do 15. maja.*)

Une chambre pour une personne pour ce soir. (*Jednu jednokrevetnu sobu za večeras.*)

La semaine du quatorze au vingt et un août, une chambre avec un grand lit et une chambre à trois petits lits pour les enfants. (*U sedmici od 14. do 21. avgusta, jednu sobu sa bračnim krevetom i drugu sa tri mala kreveta za decu.*)

Avez-vous une chambre libre pour ce soir, avec douche et WC? (*Imate li za večeras jednu sobu sa WC-om i tušem?*)

Avez-vous un lit de bébé? (*Imate li krevetac za bebu?*)

Ovo je išlo brzo. Saslušajte ponovo.

Avez-vous deux chambres pour deux personnes pour ce soir?

Dve dvokrevetne za večeras. Da li ste razumeli? Dobro.

Bon, une chambre pour deux personnes... je préfère un grand lit pour les deux nuits du neuf au onze mai.

Sobu sa bračnim krevetom za dve noći, od 9. do 11. maja.

Une chambre avec un grand lit et une chambre à deux lits du douze au quinze mai.
Jednu sobu sa bračnim krevetom i drugu sa dva kreveta od 12. do 15. maja.

Une chambre pour une personne pour ce soir.
Jednokrevetnu sobu za večeras.

La semaine du quatorze au vingt et un août, une chambre avec un grand lit et une chambre à trois petits lits pour les enfants.
U sedmici od 14. do 21. avgusta, jednu dvokrevetnu sobu sa bračnim krevetom i jednu sa tri kreveta za decu.

Avez-vous une chambre libre pour ce soir, avec douche et WC?
Imate li sobu sa tušem i WC-om za večeras?

Avez-vous un lit de bébé?
Ona želi krevetac za bebu.

Sada je red na vas. Recitez: „Jednokrevetnu sobu sa tušem za večeras.“
Une chambre pour une personne avec douche pour ce soir.

Dvokrevetnu sa bračnim krevetom i televizorom za večeras.
Une chambre à deux lits et poste de télévision pour ce soir.

Dvokrevetnu sa bračnim krevetom, tušem i televizorom.
Une chambre avec un grand lit avec douche et poste de télévision.

Dobro! Naučili ste da se raspitate za sobe. Hajde da rezervišemo mesto u hotelu.

str. 47, Activité sept (Vežbanje 7)

A vous! (*Red je na vas!*)

Odgovorite na pitanja koja vam postavlja recepcioner.

Bonsoir monsieur, madame. (*Dobro veče gospodine, gospođo.*)

Upitajte ima li slobodnih soba za večeras.

Avez-vous une chambre libre pour ce soir?

Oui, pour deux personnes? (*Da, želite li dvokrevetnu sobu?*)

Recitez da želite dvokrevetnu sobu sa bračnim krevetom, tušem i televizorom.

Oui, une chambre à deux lits, avec douche et poste de télévision.

Vous restez combien de jours? (*Koliko dana ostajete?*)

Recitez da ostajete dva dana.

Pour deux nuits.

Votre nom s'il vous plaît. (*Vaše ime, molim.*)

Recitez svoje ime.

Pouvez-vous épeler? (*Možete li to da mi spelujete?*)

Traži da mu spelujete svoje ime.

Signez ici. Vous avez une voiture? (*Potpišite ovde. Imate li auto?*)

Kaže da potpišete i pita za auto. Recite da ga imate i upitajte za parking.

Oui. Vous avez un parking?

Le garage est au sous-sol. Le code du parking est 3477. Votre numéro d'immatriculation s'il vous plaît? (*Garaža je u suterenu. Šifra za parking je 3477. Koji je broj vaše registarske tablice?*)

Kazao vam je da je garaža u suterenu, šifra za parking je 3477, a zatim je tražio broj vaše registarske tablice. Treba još samo da saznate gde vam je soba.

Chambre numéro deux-cent-quarante-trois, au deuxième étage. L'ascenseur est là-bas. Voilà la clé. (*Soba 243, na drugom spratu. Lift je tamo. Evo vašeg ključa.*)

Dobili ste sobu 243, na drugom spratu, a tu vam je i lift.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Provežbajte izgovor naziva hotela.

L'Hôtel de la Poste

L'Hôtel Superbe

L'Hôtel Bellevue

Le Grand Hôtel

L'Hôtel des Pêcheurs

Sada pitajte gde se hoteli nalaze.

Pour aller à l'Hôtel de la Poste s'il vous plaît? (*Kako mogu da stignem do hotela Pošta, molim?*)

Où se trouve l'Hôtel Superbe? (*Gde je hotel Superb?*)

L'Hôtel Bellevue est au bord du lac? (*Da li je hotel Belvi na obali jezera?*)

Le Grand Hôtel est loin d'ici? (*Da li je hotel Grand daleko?*)

Il faut combien de temps pour aller à l'Hôtel des Pêcheurs? (*Koliko treba do hotela De Pešer?*)

Voilà! C'est la fin du chapitre trois. (*To je sve! Kraj odeljka 3.*)

Za dodatna vežbanja pogledajte dodatak ovom odeljku.

Au revoir! (*Doviđenja!*)

Dodatak odeljku 3, Extra Chapitre trois

str. A4, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte da utvrdite koje stvari ovi ljudi pakuju za put.

Šta mislite, kuda idu na odmor?

MUŠKARAC: Je ne sais pas quelles affaires prendre. Tu penses qu'il fait quel temps là-bas? (*Ne znam šta da ponesem. Šta misliš, kakvo će tamo biti vreme?*)

ŽENA: C'est l'été à Madrid. Il fait chaud. Emmène des vêtements légers. (*U Madridu je leto. Vrlo je toplo. Ponesi laganu odeću.*)

MUŠKARAC: Tu es sûre? Il peut faire froid le soir. (*Da li si sigurna? Moglo bi biti hladno uveče.*)

ŽENA: Mais non. Et puis si tu as froid, tu peux boire de la sangria pour te réchauffer. (*Neće biti hladno. Ali ako i bude, možeš popiti sangriju da se ugriješ.*)

str. A4, Activité deux (Vežbanje 2)

Kuda ovi ljudi idu na odmor? Saslušajte četiri razgovora:

1

MUŠKARAC 1: J'espère que la bouffe ne sera pas trop mauvaise. (*Nadam se da im hrana nije loša.*)

MUŠKARAC 2: Mais enfin, tu adores les hamburgers. (*Pa, ti i inače obožavaš hamburgere.*)

MUŠKARAC 1: C'est vrai, mais je ne veux pas manger que ça pendant un mois. (*To je tačno, ali ne bih hteo da samo to jedem u toku celog meseca.*)

MUŠKARAC 2: Il existe beaucoup d'autres plats traditionnels tels que le poulet frit ou les bagels. (*Biće dosta tradicionalnih jela, pilećeg pečenja, peciva i sličnog.*)

MUŠKARAC 1: Ça ira alors. (*To će biti fino.*)

2

ŽENA: On va enfin aller voir le nouveau musée Guggenheim. (*Najzad ćemo videti taj novi muzej Gugenhajm.*)

MUŠKARAC: Ah bon? Où est-il? (*O, zaista? A gde se nalazi?*)

ŽENA: A Bilbao bien sûr. (*U Bilbao, naravno.*)

MUŠKARAC : Ah oui. Mais j'aimerais aussi me promener dans les vieux villages pour pratiquer mon espagnol. (*O, pa da. Ali voleo bih da odem i u neka stara španska sela da malo provežbam španski.*)

3

ŽENA: Je suis tellement contente d'aller au pays des "sombros". (*Ja se radujem poseti zemlji „sombrososa”.*)

MUŠKARAC: J'ai très envie de visiter les sites mayas. (*A ja bih želeo da vidim stare gradove Maja.*)

ŽENA: On va pouvoir déguster les fameuses "margaritas". (*Moći ćemo da probamo čuvene koktele „margarite”.*)

MUŠKARAC : Super! (*Odlično!*)

4

ŽENA 1: La première chose que je veux voir, c'est le Colisée. (*Prvo želim da obiđem Koloseum.*)

ŽENA 2: Moi, je préfère la période de la Renaissance. Ah! Raphaël, Michel Ange, Donatello. (*Ja više volim renesansu. Ah! Rafaelo, Mikelandelo, Donatelo.*)

ŽENA 1: Sans oublier le cappuccino. (*Ne zaboravi kapučino.*)

ŽENA 2: Tu es bête. (*Baš si šašava.*)

Parfait! (*Odlično!*)

Voici la fin d'Extra. (*Ovo je kraj dodatka odeljku 3.*)

Merci et au revoir. (*Hvala i doviđenja.*)

Odeljak 4, Chapitre quatre
Au travail (Na poslu)

U ovom odeljku ćemo naučiti formalno obraćanje u telefonskim razgovorima, kao i da opišemo razne poslove. Takođe će biti reči i o vremenu.

Le personnel (Osoblje)

U ovoj lekciji ćemo naučiti kako da zakažemo sastanak preko telefona.

str. 54, Activité un (Vežbanje 1)

Ko je ko u preduzeću *Bonšoa*? Saslušajte imena nekih zaposlenih.

ŽENA: Bon, alors le PDG s'appelle Monsieur Gaston. (*Šef personalnog je gospodin Gaston.*)

MUŠKARAC: Gaston: G-A-S-T-O-N?

ŽENA: Oui, c'est ça. Et l'adjointe du PDG est Madame Hivet. (*Da, a njegova pomoćnica je gospođa Ive.*)

MUŠKARAC: Hivet: H-I-V-E-T.

ŽENA: Oui et le chef du service marketing est Monsieur Guinard. (*Da, a direktor marketinga je gospodin Ginar.*)

MUŠKARAC: Guinard: G-U-I-N-A-R-D.

ŽENA: Oui, et le chef du service technique est Monsieur Pinchon. (*Da, a direktor tehničkog odeljenja je gospodin Penšon.*)

MUŠKARAC : Pinchon: P-I-N-C-H-O-N?

ŽENA: Oui. (*Da.*)

MUŠKARAC: Et le chef comptable? (*A ko je finansijski direktor?*)

ŽENA: Madame Catillon. (*Gospođa Katijon.*)

MUŠKARAC : Catillon? (*Katijon?*)

ŽENA: Deux "L". (*Piše se sa dva „l“.*)

MUŠKARAC: Merci. (*Hvala.*)

ŽENA: Je vous en prie. (*Nema na čemu.*)

str. 55, Activité deux (Vežbanje 2)

Saslušajte sledeće telefonske razgovore.

1

BRUNO: Je voudrais parler au PDG. C'est Monsieur Gaston, n'est-ce pas? (*Želeo bih da razgovaram sa šefom personalnog odeljenja. To je gospodin Gaston, zar ne?*)

RECEPCIONER: C'est de la part de qui? (*A ko ga traži?*)

BRUNO: Bruno, de la Société Mangetout. (*Bruno, iz preduzeća Manžtu.*)

RECEPCIONER: Je regrette, Monsieur Gaston est en conférence. Vous pouvez rappeler cet après-midi, après deux heures. (*Žao mi je, ali gospodin Gaston je na sastanku. Pokušajte posle dva sata po podne.*)

2

GI: Ah! Pouvez-vous me passer l'adjointe du PDG? (*Ah! Mogu li da razgovaram sa pomoćnicom direktora personalnog odeljenja?*)

RECEPCIONER: Madame Hivet? C'est de la part de qui? *(Sa gospođom Ive? A ko je traži?)*

GI: Guy Dubarry de la Société Bonvin. *(Gi Dibari, iz preduzeća Bonven.)*

RECEPCIONER: Ne quittez pas. Ah! Elle est en communication. Voulez-vous patienter? *(Sačekajte. Razgovara na drugoj liniji. Hoćete li da sačekate?)*

GI: Ben, non. Je préfère rappeler. *(Pa, ne bih. Radije ću se javiti kasnije.)*

RECEPCIONER: Non? Alors vous pouvez rappeler dans dix minutes. *(Ne? Onda pozovite ponovo kroz desetak minuta.)*

3

ŽENA: Pourrais-je parler au chef du service marketing? *(Mogu li da razgovaram sa šefom marketinga?)*

RECEPCIONER: Monsieur Guinard? Ah non, je regrette. Il est occupé. Il est avec un client. Vous pouvez rappeler... dans... une demi-heure. Voilà. A tout à l'heure. Au revoir. *(Sa gospodinom Ginarom? O, žao mi je, ne možete. Zauzet je. Sada je sa klijentom. Ako možete, pozovite kroz pola sata. Čućemo se. Doviđenja.)*

4

ŽENA: Allô? Pourrais-je parler au chef de la publicité? *(Halo? Mogu li da govorim sa šefom oglasnog odeljenja?)*

RECEPCIONER: Monsieur Lecuyer. Oui, je vous le passe. *(Sa gospodinom Lekijeom. Evo odmah, povezaću Vas sa njim.)*

5

NIKOLA: Je pourrais parler au chef comptable? *(Mogu li da govorim sa finansijskim direktorom?)*

RECEPCIONER: Madame Catillon. C'est de la part de qui? *(Sa gospođom Katijon? A ko je traži?)*

NIKOLA: Nicolas Robert. *(Nikola Rober.)*

RECEPCIONER: Oh, je regrette, elle n'est pas là. Ça ne répond pas. Ah! Elle est en réunion. Vous voulez laisser un message? *(O, žao mi je, ona nije tu. Ne javlja se na telefon. O, pa da! Na sastanku je. Želite li da ostavite neku poruku?)*

NIKOLA: Elle pourrait me rappeler? *(Da li bi mogla da me pozove kasnije?)*

RECEPCIONER: Je peux avoir vos coordonnées? *(Hoćete li mi dati Vaš broj telefona?)*

NIKOLA: 64-35-64-35, poste 123. *(64-35-64-35, lokal 123.)*

RECEPCIONER: Merci. Au revoir. *(Hvala. Doviđenja.)*

Da li ste razumeli? Da ponovo saslušamo.

BRUNO: Je voudrais parler au PDG. C'est Monsieur Gaston n'est-ce pas? *(Želeo bih da razgovaram sa šefom personalnog odeljenja. To je gospodin Gaston, zar ne?)*

RECEPCIONER: C'est de la part de qui? *(A ko ga traži?)*

BRUNO: Bruno, de la Société Mangetout. *(Bruno, iz preduzeća Manžtu.)*

RECEPCIONER: Je regrette, Monsieur Gaston est en conférence. Vous pouvez rappeler cet après-midi, après deux heures. *(Žao mi je, ali gospodin Gaston je na sastanku. Pokušajte posle dva sata po podne.)*

Gospodin Bruno želi da razgovara sa šefom personalnog odeljenja gospodinom Gastonom, ali je on na sastanku. Rečeno mu je da zove posle 2 sata po podne.

GI: Ah! Pouvez-vous me passer l'adjointe du PDG? (*Ah! Mogu li da razgovaram sa pomoćnicom direktora personalnog odeljenja?*)

RECEPCIONER: Madame Hivet? C'est de la part de qui? (*Sa gospođom Ive? A ko je traži?*)

GI: Guy Dubarry de la Société Bonvin. (*Gi Dibari, iz preduzeća Bonven.*)

RECEPCIONER: Ne quittez pas. Ah! Elle est en communication. Voulez-vous patienter? (*Sačekajte. Razgovara na drugoj liniji. Hoćete li da sačekate?*)

GI: Ben, non. Je préfère rappeler. (*Pa, ne bih. Radije ću se javiti kasnije.*)

RECEPCIONER: Non? Alors vous pouvez rappeler dans dix minutes. (*Ne? Pozovite ponovo kroz desetak minuta.*)

Gi Dibari želi da priča sa pomoćnicom direktora personalnog odeljenja, gospođom Ive. No ona razgovara na drugoj liniji. Zamolili su ga da sačeka, ali on kaže da će radije ponovo zvati malo kasnije. Rečeno mu je da zove kroz desetak minuta.

ŽENA: Pourrais-je parler au chef du service marketing? (*Mogu li da razgovaram sa šefom marketinga?*)

RECEPCIONER: Monsieur Guinard? Ah non, je regrette. Il est occupé. Il est avec un client. Vous pouvez rappeler... dans... une demi-heure. Voilà. A tout à l'heure. Au revoir. (*Sa gospodinom Ginarom? O, žao mi je, ne možete. Zauzet je. Sada je sa klijentom. Ako možete pozovite kroz pola sata. Čućemo se. Doviđenja.*)

Ona želi da razgovara sa direktorom marketinga, ali je gospodin Ginar upravo sa klijentom. Rečeno joj je da zove kroz pola sata.

ŽENA: Allô? Pourrais-je parler au chef de la publicité? (*Halo? Mogu li da govorim sa šefom oglasnog odeljenja?*)

RECEPCIONER: Monsieur Lecuyer. Oui, je vous le passe. (*Sa gospodinom Lekijeom. Evo odmah, povezaću Vas sa njim.*)

Ona želi da govori sa šefom oglasnog odeljenja i odmah dobija vezu.

NIKOLA: Je pourrais parler au chef comptable? (*Mogu li da govorim sa finansijskim direktorom?*)

RECEPCIONER: Madame Catillon. C'est de la part de qui? (*Sa gospođom Katijon? A ko je traži?*)

NIKOLA: Nicolas Robert. (*Nikola Rober.*)

RECEPCIONER: Oh, je regrette, elle n'est pas là. Ça ne répond pas. Ah! Elle est en réunion. Vous voulez laisser un message? (*O, žao mi je, ona nije tu. Ne javlja se na telefon. O, pa da! Na sastanku je. Želite li da ostavite neku poruku?*)

NIKOLA: Elle pourrait me rappeler? (*Da li bi mogla da me pozove kasnije?*)

RECEPCIONER: Je peux avoir vos coordonnées? (*Hoćete li mi dati Vaš broj telefona?*)

NIKOLA: 64-35-64-35, poste 123. (*64-35-64-35, lokal 123.*)

RECEPCIONER: Merci. Au revoir. (*Hvala. Doviđenja.*)

Gospodin Rober želi da razgovara sa finansijskom direktorkom, gospođom Katijon, ali je ona na sastanku. Zamolio je da ga ona pozove kada bude slobodna i ostavio je svoj broj telefona.

Kako biste kazali: „Ona nije tu, na sastanku je“?

Elle n'est pas là. Elle est en réunion.

Možete ponovo pozvati kroz deset minuta.
Vous pouvez rappeler dans dix minutes.

A šta se traži od vas?
Donnez-moi vos coordonnées?

Da, traže vam da ostavite vaš broj telefona.

str. 56, Activité quatre (Vežbanje 4)

Ko se susreće s kim i kada?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

Monsieur Haydn-Jones a rendez-vous avec Madame Yon vendredi à onze heures vingt. Monsieur Weston a rendez-vous avec Monsieur Varin jeudi à quinze heures. Monsieur Bradshaw a rendez-vous avec Monsieur Leclerc mardi à quatorze heures trente. Mademoiselle Walker a rendez-vous avec Madame Sibbille mercredi à dix heures trente. (*Gospodin Hajdn-Džons ima sastanak sa gospođom Jon u petak u 11:20 pre podne. Gospodin Veston ima sastanak sa gospodinom Varenom u četvrtak u 3:00 po podne. Gospodin Bredšo ima sastanak sa gospodinom Leklerkom u utorak u 2:30 po podne. Gospođica Voker ima sastanak sa gospođom Sibil u sredu u 10:30 pre podne.*)

Sada je red na vas da navedete sve osobe koje imaju sastanke. Pokušajte da ne gledate tekst.

Gospodin Hajdn-Džons ima sastanak sa gospođom Jon u petak u 11:20 pre podne.
Monsieur Haydn-Jones a rendez-vous avec Madame Yon vendredi à onze heures vingt.

Gospodin Veston ima sastanak sa gospodinom Varenom u četvrtak u 3:00 po podne
Monsieur Weston a rendez-vous avec Monsieur Varin jeudi à quinze heures.

Gospodin Bredšo ima sastanak sa gospodinom Leklerkom u utorak u 2:30 po podne.
Monsieur Bradshaw a rendez-vous avec Monsieur Leclerc mardi à quatorze heures trente.

Gospođica Voker ima sastanak sa gospođom Sibil u sredu u 10:30 pre podne.
Mademoiselle Walker a rendez-vous avec Madame Sibbille mercredi à dix heures trente.

Nije baš lako, ako ne čitate tekst. Sada ćemo preći na nešto drugo, a kasnije ćemo se vratiti na ovo vežbanje.

str. 56, Activité cinq (Vežbanje 5)

Pokušavate da zakažete sastanak sa gospodinom Dibarijem. Saslušajte kako njegova sekretarica čita listu njegovih sastanaka za tekuću sedmicu.

Lundi, dix heures: réunion avec le chef du service marketing. Quatorze heures: conférence.
Mardi matin: visite de l'usine; après-midi: toujours libre. Mercredi: matin avec un client; après-

midi: libre. Jeudi matin: présentation; après-midi: rendezvous chez le dentiste. Vendredi: matin libre; après-midi... pris? Ah... non. Il est en vacances. La semaine suivante il n'est pas là. Il est en vacances. (*Ponedeljak 10:00 pre podne, sastanak sa direktorom marketinga. U 2:00 po podne konferencija. U utorak pre podne poseta fabrici; popodne je slobodno. Sreda pre podne, sastanak sa klijentom; popodne je slobodno. Četvrtak pre podne, prezentacija; po podne ima zakazano kod zubara. Petak pre podne, slobodno; po podne, da li je zauzet? Ne, nije, tada odlazi na odmor. Naredne nedelje neće biti ovde, biće na odmoru.*)

str. 57, Activité six (Vežbanje 6)
A vous! (*Red je na vas!*)

Sada vi kažite sekretarici gospodina Dibarija kada ste slobodni da se sastanete sa njim.

Recite joj da u ponedeljak stižete avionom na aerodrom *Šarl de Gol* u 2:55 po podne i da ćete odsesti u hotelu *Belvi*.

J'arriverai lundi, à Paris, Charles de Gaulle, à quatorze heures cinquante-cinq... et je vais rester à l'Hôtel Bellevue.

Utorak pre podne ste slobodni, a po podne idete da obiđete fabriku *Elektofans*.
Mardi matin, je suis libre, et l'après-midi je fais la visite de l'usine Electofans.

U sredu pre podne imate sastanak sa tehničkom službom *Elektofansa*, a po podne ste slobodni.
Mercredi matin, j'ai une réunion avec le service technique d'Electofans et l'après-midi est libre.

U četvrtak pre podne idete na prezentaciju u Pub SA, a po podne ste slobodni.
Jeudi matin, j'assiste à une présentation chez Pub SA et l'après-midi je suis libre.

U petak pre podne imate sastanak sa direktorom personalnog odeljenja *Elektofansa*, a po podne imate povratni let sa aerodroma *Šarl de Gol* u 3:45.
Vendredi matin, j'ai un rendez-vous avec le PDG d'Electofans, et l'après-midi, je prends l'avion de l'aéroport Charles de Gaulle à quinze heures quarante-cinq pour rentrer.

Predložite sastanak u sredu po podne.
Alors je propose un rendez-vous mercredi après-midi.

Dobro je! Sada ćemo još malo da vežbamo izgovor.

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Zamislite da telefonirate preduzeću *Bonšoa* i tražite da razgovarate sa raznim službenicima.
Preпустите то Žaku i Silvi.

SILVI: Pourrais-je parler au PDG, Monsieur Gaston? (*Mogu li da govorim sa direktorom personalnog odeljenja, gospodinom Gastonom?*)

ŽAK: Pourrais-je parler à l'adjointe du PDG, Madame Hivet? (*Mogu li da razgovaram sa pomoćnicom direktora personalnog odeljenja, gospođom Ive?*)

SILVI: Vous pouvez me passer le chef de service marketing Monsieur Guinard? (*Mogu li da razgovaram sa direktorom marketinga, gospodinom Ginarom?*)

ŽAK: Vous pouvez me passer le chef du service technique Monsieur Pinchon? (*Mogu li da razgovaram sa šefom tehničkog srevisa, gospodinom Penšonom?*)

SILVI: Je voudrais parler à Monsieur Lecuyer, le chef de la publicité. (*Mogu li da razgovaram sa gospodinom Lekijeom, direktorom oglasnog odeljenja?*)

ŽAK: Je voudrais parler avec le chef comptable, Madame Catillon. (*Želeo bih da razgovaram sa finansijskom direktorkom, gospođom Katijon.*)

I evo još nekih fraza koje se koriste u telefonskim razgovorima.

ŽAK: Ne quittez pas. (*Doslovno: ne prekidajte; molim vas, ostanite na vezi.*)

SILVI: Voulez-vous patienter? (*Želite li da sačekate?*)

ŽAK: Ma femme? Je vous la passe. (*Tražite moju ženu? Sada ću je pozvati.*)

SILVI: Mon mari? Je vous le passe. (*Tražite mog muža? Sada ću ga pozvati.*)

Monsieur Dubarry arrive. (Stiže gospodin Dibari)

Ova lekcija se odnosi na opisivanje raznih osoba.

str. 60, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte opise.

Le vol de Monsieur Dubarry arrivera à dix heures quarante-cinq. Bon, il mesure un mètre quatre-vingts. Il a les cheveux blonds et courts. Il a environ quarante ans, mais il fait toujours jeune. Il va porter un pantalon bleu foncé, une veste écossaise vert-bleu foncé, et il a toujours son téléphone portable à la main. (*Let gospodina Dibarija najavljen je za 10:45 pre podne. On je visok oko 180 cm, ima kratku plavu kosu i oko 40 godina, ali deluje mlađe. Odeven je u tamnoplave pantalone i tamnozeleno-plavi karirani blejzer i uvek u ruci nosi mobilni telefon.*)

Monsieur Proudhon? Alors, il a trente ans. Il n'est pas grand. Que puis-je dire? De taille moyenne, les cheveux marron, pas longs, un peu ondulés. Il a les yeux... ah!... je ne sais pas, mais il est toujours en costume cravate.

Et les cravates sont de couleurs vives, mais pas trop. Bien, il porte toujours un grand porte-documents noir, avec son ordinateur portatif dedans. Et puis alors, il a l'air un peu sûr de lui, mais il ne l'est pas. Bon, vous le trouverez. (*Gospodin Prudon? Ima oko trideset godina. Nije naročito krupan. Šta još da kažem? Prosečne visine, smeđa kosa, ne naročito duga, pomalo talasasta. Oči su mu... Uh! Pa, ne znam, eto, ali uvek nosi odelo i kravatu. A kravate su mu uvek svetle, ali ne previše drečave. A zatim, uvek sa sobom nosi veliku crnu aktovku sa laptopom. Deluje veoma samouvereno, ali zapravo to nije. Dobro, pa, prepoznacete ga.*)

Madame Hérault? Ah non, elle n'est pas grande. Elle a les cheveux roux, permanentés, elle a peut-être cinquante ans. Elle est petite, un mètre cinquante à peu près. Elle porte toujours des

tailleurs chics, normalement bleus foncés ou même verts ou rouges, avec blouses blanches. Elle est chic. Elle sourit beaucoup. Elle porte un petit sac à main. Elle est toujours très organisée. (*Gospođa Ero? O ne, nije visoka. Ima crvenu kosu, mini-val i oko pedeset godina. Zapravo je niska, negde oko metar i pedeset centimetara. Uvek je vrlo elegantna, u tamnoplavim, tamnozelenim ili tamnocrvenim kostimima sa belom bluzom. Stalno se osmehuje. Vrlo je šik. Nosi male tašne. Vrlo je organizovana.*)

Madame Chaumont? Elle est jeune. Elle a vingt-huit ans. Elle est très grande et mince. Elle porte toujours un tailleur simple, noir ou bleu foncé. Elle a les cheveux blonds et courts. Je ne l'ai jamais vue en pantalon ou en robe. Peut-être le week-end, mais pas pour le travail. Et alors... bon ben... c'est facile de la reconnaître parce qu'elle est si grande. (*Gospođa Šomon? Ona je mlada. Ima dvadeset osam godina. Visoka je i vitka. Uvek je jednostavno odevena – u crni ili tamnoplavi kostim. Ima kratku plavu kosu. Nikad je nisam video u pantalonama ili haljini, možda ih nosi vikendom, ali ne i na poslu. Pa eto, znate, lako ju je prepoznati jer je veoma visoka.*)

str. 61, Activité deux (Vežbanje 2)
A vous! (*Red je na vas!*)

Silvi treba da se sretne sa nekim ljudima. Opišite ih tako da ih može prepoznati.

Izvršni direktor kompanije, gospodin Gordon Braun, ima šezdeset pet godina i veoma je visok, oko metar i devedeset centimetara.

Gordon Brown, le PDG, a soixante-cinq ans, et il est très grand, à peu près un mètre quatre-vingt-dix.

Ima prosedu kosu i uvek putuje u bež pantalonama i kariranoj košulji, tamnoplavom sakou i nosi kapu za bejzbol.

Il a les cheveux gris, et quand il voyage il porte toujours un pantalon beige, une chemise à carreaux, un pull bleu foncé et une casquette de baseball.

Njegova asistentkinja Lusi Stokvel nosi polo košulju, farmerke, patike i pulover.
Son adjointe, Lucy Stockwell, porte un polo, un jean, des baskets et un pull.

str. 61, Activité trois (Vežbanje 3)

Gospodin Dibari je izgubio svoje stvari. Otišao je u biro za nađene stvari da ih potraži.
Saslušajte razgovor.

GOSPODIN DIBARI: J'ai perdu mes affaires. Pouvez-vous m'aider à les retrouver? (*Izgubio sam stvari. Možete li mi pomoći da ih pronađem?*)

SLUŽBENIK: Oui bien sûr monsieur. Qu'avez-vous perdu? (*Da, gospodine, naravno. Šta ste izgubili?*)

GOSPODIN DIBARI: Et bien... mon porte-documents. (*Pa, izgubio sam aktovku.*)

SLUŽBENIK: Voici un porte-documents noir, et un sac bleu. Lequel est à vous? (*Evo, tu je crna aktovka i plava torba. Koja je Vaša?*)

GOSPODIN DIBARI: Celui-ci, le noir. J'ai aussi perdu mon imperméable. (*Ova, crna. Izgubio sam i kišni mantil.*)

SLUŽBENIK: Ah, lequel? Le bleu ou le vert? (*O, a kakav je? Plav ili zelen?*)

GOSPODIN DIBARI: Le bleu marine. Merci. Avez-vous aussi trouvé un parapluie? Et des gants? (*Marinskoplav. Hvala. Da li ste možda pronašli i jedan kišobran? I rukavice?*)

SLUŽBENIK: Nous avons trouvé deux parapluies: un rouge à carreaux et un grand violet avec un logo. (*Našli smo dva kišobrana: crveni karirani i ljubičasti sa logoom.*)

GOSPODIN DIBARI: Celui-là, avec le logo de la banque. (*To je ovaj, sa logoom banke.*)

SLUŽBENIK: Et enfin voilà deux paires de gants: une en cuir et une en laine. Laquelle est à vous? (*A našli smo i par kožnih, kao i par vunenih rukavica. Koje su Vaše?*)

GOSPODIN DIBARI: Les gants en cuir sont à moi. Voilà. Merci bien monsieur. (*Moje su ove kožne. Te tu. Hvala Vam, gospodine.*)

SLUŽBENIK: Vous avez vraiment eu de la chance monsieur. (*Vi baš imate sreće.*)

str.62, Activité quatre (Vežbanje 4)

Quel temps fait-il? (*Kakvo je vreme?*)

Saslušajte kako Žak čita dnevnu vremensku prognozu.

Dans le nord, il pleut et il y a du vent. Dans le sud, il y a des orages. Dans l'ouest, il fait beau, mais dans l'est, il fait froid. Il neige dans les Alpes et il y a du soleil dans les Pyrénées. Enfin, il y a du brouillard dans le Pas-de-Calais. (*Na severu pada kiša i duva vetar. Na jugu se očekuju oluje. Na zapadu je lepo vreme, a na istoku je hladno. U Alpima je sneg, a na Pirinejima je sunčano. Oko Kalea se digla magla.*)

str. 63, Activité cinq (Vežbanje 5)

A vous! (*Red je na vas!*)

Opišite vreme u SAD.

Recite da je na jugu sunčano i veoma toplo.

Dans le sud, il y a du soleil et il fait très chaud.

Na zapadu pada kiša.

Et dans l'ouest, il pleut.

A na istoku besne oluje.

Et dans l'est, il y a des orages.

Na Stenovitim planinama je veoma hladno i pada sneg.

Et dans les Rocheuses, il neige et il fait très froid.

A sada još malo da provežbamo izgovor, tako da možete da steknete samopouzdanje i da tečno razgovarate o vremenu.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Slušajte Silvi i Žaka kako razgovaraju o vremenu i pokušajte da oponašate njihov izgovor i intonaciju. Ne zaboravite da se *T* i *D* ne izgovaraju na kraju reči.

ŽAK: Quel temps fait-il? (*Kakvo je vreme?*)

SILVI: Il pleut. (*Pada kiša.*)

ŽAK: Il y a du vent. (*Vetrovito je.*)

SILVI: Il fait beau. (*Vreme je lepo.*)

ŽAK: Il y a du soleil. (*Sunčano je.*)

SILVI: Il fait chaud. (*Toplo je.*)

ŽAK: Il fait froid. (*Hladno je.*)

SILVI: Il y a du brouillard. (*Maglovito je.*)

ŽAK: Il neige. (*Pada sneg.*)

SILVI: Il y a des orages. (*Olujno je.*)

ŽAK: Quel temps fera-t-il? (*Kakvo će biti vreme?*)

SILVI: Il va pleuvoir. (*Padaće kiša.*)

ŽAK: Il y aura du vent. (*Duvaće vetar.*)

SILVI: Il va faire beau. (*Biće lepo vreme.*)

ŽAK: Il y aura du soleil. (*Biće sunčano.*)

SILVI: Il va faire chaud. (*Biće toplo.*)

ŽAK: Il va faire froid. (*Biće hladno.*)

SILVI: Il y aura du brouillard. (*Biće maglovito.*)

ŽAK: Il va neiger. (*Padaće sneg.*)

SILVI: Il y aura des orages. (*Biće olujno.*)

L'argent (Novac)

U ovoj lekciji ćete naučiti da razmenite novac ili da zatražite sitninu.

str. 66, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte razgovor u banci:

SLUŽBENICA: Bonjour monsieur. Vous désirez? (*Dobar dan, gospodine. Šta želite?*)

KLIJENT: Bonjour madame. Je voudrais changer des chèques de voyage. (*Dobar dan, gospođo.*

Želim da unovčim putničke čekove.)

SLUŽBENICA: Quelle devise? (*Koja valuta?*)

KLIJENT: Dollars. (*Dolari.*)

SLUŽBENICA: Combien? (*Koliko?*)

KLIJENT: Deux cents dollars. (*Dve stotine dolara.*)

SLUŽBENICA: Vous avez une pièce d'identité? (*Imate li neki lični dokument?*)

KLIJENT: Oui. La voilà. (*Da. Izvolite.*)

SLUŽBENICA: Un instant. Bon, signez ici. (*Samo trenutak. Potpišite ovde, molim.*)

KLIJENT: Il y a une commission à payer? (*Ima li neke provizije?*)

SLUŽBENICA: Pas pour les chèques de voyage. Au revoir monsieur. (*Ne, za putničke čekove nema. Doviđenja, gospodine.*)

str. 67, Activité deux (Vežbanje 2)
A vous! (*Red je na vas!*)

Sada je red na vas.

SLUŽBENICA: Bonjour monsieur, madame. Vous désirez? (*Dobar dan, gospodine. Šta želite?*)

Recitez dobar dan. Kažite da hoćete da unovčite putničke čekove.

Bonjour madame. Je voudrais changer des chèques de voyage.

SLUŽBENICA: Quelle devise? (*Koja valuta?*)

Recitez da imate dolare.

Dollars.

SLUŽBENICA: Combien? (*Koliko?*)

Recitez pet stotina dolara.

Cinq cents dollars. (*Pet stotina dolara.*)

SLUŽBENICA: Vous avez une pièce d'identité? (*Imate li neki lični dokument?*)

Recitez da imate. Pokažite ga.

Oui. La voilà.

SLUŽBENICA: Un instant. Bon, signez ici. (*Samo trenutak. U redu, potpišite ovde.*)

Upitajte ima li provizije.

Il y a une commission à payer?

SLUŽBENICA: Pas pour les chèques de voyage. Au revoir monsieur. (*Ne, za putničke čekove nema provizije. Doviđenja, gospodine.*)

Recitez doviđenja.

Au revoir madame.

Odlično! Sada znate kako da unovčite putnički ček. Ako želite da menjate gotovinu, kazaćete:

Je voudrais changer de l'argent.

Sada to kažite.

Imajte u vidu da ćete najbolji kurs za menjanje vaše valute dobiti u banci, a najgori u hotelu.

str. 67, Activité trois (Vežbanje 3)

Saslušajte razgovor da saznate za šta ovim ljudima treba novac i koliko im je potrebno.

KLIJENTKINJA: Je peux régler ma note? (*Mogu li da platim račun?*)

SLUŽBENIK: C'est quelle chambre madame? (*Za koju sobu, gospođo?*)

KLIJENTKINJA: Vingt-huit. (*Dvadeset osam.*)

SLUŽBENIK: Et vous avez pris quelque chose du minibar? (*A da li ste uzeli nešto iz mini-bara?*)

KLIJENTKINJA: Non. (*Ne.*)

SLUŽBENIK: Quatre-vingt-quatre euros. Vous payez comment? (*Osamdeset četiri evra. Kako želite da platite?*)

KLIJENTKINJA: Avec une carte Visa. (*Viza karticom.*)

KLIJENTKINJA 2: Avez-vous de la monnaie? (*Imate li sitnine?*)

SLUŽBENIK: Qu'est-ce qu'il vous faut? (*Koliko Vam treba?*)

KLIJENTKINJA 2: Un euro pour l'horodateur. (*Jedan evro za parkiranje.*)

SLUŽBENIK: Ah oui! Voilà: une pièce d'un euro. (*O, dobro! Evo Vam novčić od jednog evra.*)

KLIJENTKINJA: Excusez-moi Monsieur, pouvez-vous me changer un billet de cinq euros pour le téléphone? (*Izvinite godpodine, možete li mi razmeniti pet evra za telefon?*)

SLUŽBENIK: Mais il faut une télécarte. (*Ali treba Vam „telekartica“.*)

KLIJENTKINJA: C'est quoi une télécarte? (*A šta je to?*)

SLUŽBENIK: C'est une carte pour mettre dans le téléphone. (*To je kartica koja se stavlja u telefon.*)

KLIJENTKINJA: C'est combien une télécarte? (*Koliko košta ta kartica?*)

SLUŽBENIK: On peut les acheter à sept euros quarante et à quatorze euros soixante-quinze. (*Ima ih za sedam evra i četrdeset centi i za četrnaest evra i sedamdeset pet centi.*)

KLIJENTKINJA: Où est-ce qu'on peut les acheter? (*A gde se kupuju?*)

SLUŽBENIK: A la poste, au tabac, au bar... voilà... au tabac là-bas. (*U pošti, u trafici, u baru; eto tu ili u onoj trafici.*)

KLIJENTKINJA: Merci. (*Hvala.*)

KLIJENTKINJA 2: Excusez-moi, avez-vous de la monnaie? (*Imate li sitno?*)

SLUŽBENIK: Qu'est-ce qu'il vous faut? (*Za šta Vam treba?*)

KLIJENTKINJA 2: Pour acheter des timbres à la machine, deux euros, en pièces de vingt ou cinquante centimes. (*Želim da kupim marke u automatu, pa mi treba dva evra u novčićima od dvadeset ili pedeset centi.*)

SLUŽBENIK: Ah non, j'ai une pièce d'un euro et une pièce de cinquante centimes et cinq pièces de dix centimes. (*O ne, imam samo jedan novčić od jednog evra, jedan od pedeset centi i jedan od deset centi.*)

KLIJENTKINJA 2: Ça va très bien. Merci. (*To je sasvim u redu. Hvala Vam.*)

U redu! Za šta im treba novac?

KLIJENTKINJA: Je peux régler ma note?

Ona želi da plati hotelski račun. Koliko on iznosi?

SLUŽBENIK: Quatre-vingt-quatre euros. (*Osamdeset četiri evra.*)

Kako ga plaća?

KLIJENTKINJA: Avec une Visa.

Viza karticom.

Šta je potrebno drugoj ženi?

KLIJENTKINJA 2: Un euro pour l'horodateur.

Evro za automat za parkiranje. A gospodinu?

KLIJENT: Excusez-moi monsieur, pourriez-vous me changer un billet de cinq euros pour le téléphone?

SLUŽBENIK: Mais il faut une télécarte.

Njemu treba sitnina za telefon. No, on ne zna da se u Francuskoj skoro svi javni telefoni plaćaju telefonskom karticom.

KLIJENT 2: Excusez-moi, avez-vous de la monnaie?

SLUŽBENIK: Qu'est-ce qu'il vous faut?

KLIJENT 2: Pour acheter des timbres à la machine, deux euros, en pièces de vingt ou cinquante centimes.

Drugi čovek kupuje marke u automatu.

Kako biste se vi izvinili nekome i zatražili sitninu?

Excusez-moi, avez-vous de la monnaie?

A sada recite da vam treba novčić od dva evra za automat za parkiranje.

Une pièce de deux euros pour l'horodateur.

Ako ne možete da se setite izraza za automat za parkiranje, uvek možete reći:

Une pièce de deux euros pour le parking. (*Novčić od dva evra za parkiranje.*)

str. 68, Activité quatre (Vežbanje 4)

Saslušajte mušterije u pošti. Šta svi ti ljudi žele?

MUŠTERIJA: Bonjour madame. Une télécarte à cinquante unités. (*Dobar dan, gospođo. Želim telefonsku karticu za pedeset minuta razgovora.*)

MUŠTERIJA: Deux timbres postes pour les lettres aux États-Unis. (*Dve poštanske marke za pisma za SAD.*)

MUŠTERIJA 2: Je voudrais envoyer de l'argent au Japon. (*Želim da pošaljem novac u Japan.*)

MUŠTERIJA 2: Pour l'Angleterre ce paquet, par Chronopost. Il faut que ça arrive demain. (*Želim da pošaljem paket preko Hronoposta [brze pošte] u Englesku. Važno je da stigne sutra.*)

A sada još malo da provežbamo izgovor.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Žak i Silvi izgovaraju još neke fraze koje vam mogu koristiti.

ŽAK: Une carte bancaire (*Bankarska kartica*)

J'ai perdu ma carte bancaire. (*Izgubio sam bankarsku karticu.*)

SILVI: Un chèque de voyage. (*Putnički ček*)

Je veux changer un chèque de voyage. (*Želim da unovčim putnički ček.*)

ŽAK: Un chèque bancaire (*Bankarski ček.*)

Vous prenez les chèques bancaires? (*Hoćete li uzeti bankarske čekove?*)

Où est-ce que je peux changer de l'argent? (*Gde mogu da promenim novac?*)

Sada znate sve što vam treba za posetu Francuskoj.

Bon voyage! (*Srećan put!*)

C'est la fin du chapitre quatre.

Ovo je kraj četvrtog odeljka.

Au revoir. (*Doviđenja.*)

Odeljak 5, Chapitre cinq
Chez moi (Moja kuća)

U ovom odeljku ćemo naučiti kako da pričamo o svojoj kući.

Chez moi (U mojoj kući)

U ovoj lekciji se govori o tome kako ljudi žive.

str. 74, Activité un (Vežbanje 1)

Gde ovi ljudi žive? Saslušajte.

Écoutez.

ISPITIVAČ: Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)

MUŠKARAC 1: J'habite en banlieue. (*Ja stanujem u predgrađu.*)

ISPITIVAČ: Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)

ŽENA 1: Moi, j'habite au centre-ville. (*Ja živim u centru grada.*)

ISPITIVAČ: Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)

MUŠKARAC 2: Moi, j'habite près du centre-ville. (*Ja živim blizu centra.*)

ISPITIVAČ: Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)

ŽENA 2: J'habite à la campagne. (*Ja živim u varoši.*)

ISPITIVAČ: Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)

MUŠKARAC 3: J'habite dans un village. (*Ja živim u selu.*)

Da li ste sve razumeli? Saslušajte ponovo.

J'habite en banlieue.

Prva osoba živi u predgrađu.

Moi, j'habite au centre-ville.

Ova žena živi u centru grada.

Moi, j'habite près du centre-ville.

On živi blizu centra.

J'habite à la campagne.

Ona živi u unutrašnjosti.

J'habite dans un village.

Ovaj čovek živi u selu.

Sada saslušajte i odaberite frazu koja vam odgovara. Ponovite rečenicu pošto je čujete.

J'habite en banlieue. (*Živim u predgrađu.*)

J'habite au centre-ville. (*Živim u centru grada.*)

J'habite près du centre-ville. (*Živim blizu centra.*)

J'habite à la campagne. (*Živim u unutrašnjosti.*)

J'habite dans un village. (*Živim u selu.*)

str. 74, Activité deux (Vežbanje 2)

Gde ovaj čovek živi?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

ŽENA: C'est où exactement? (*Gde je to tačno?*)

MUŠKARAC: C'est à deux minutes du supermarché. (*Na dva minuta od samoposluge.*)

To je zgodno mesto. Na samo dva minuta od samoposluge.

2

ŽENA: C'est où exactement? (*Gde je to tačno?*)

MUŠKARAC: C'est en face de l'église. (*Preko puta crkve.*)

Pitam se misli li na rano buđenje zvukom zvona u nedelju?

3

ŽENA: C'est où exactement? (*Gde je to tačno?*)

MUŠKARAC: C'est entre la banque et la boulangerie. (*Između banke i pekare.*)

Svež hleb svakog jutra: baš divno!

4

ŽENA: C'est où exactement? (*Gde je to tačno?*)

MUŠKARAC: C'est à côté de la pharmacie. (*To je pored apoteke.*)

Hmm, pa to je svakako korisno ako se ne osećate dobro.

5

ŽENA: C'est où exactement? (*Gde je to tačno?*)

MUŠKARAC: C'est près de la poste. (*To je pored pošte.*)

Ne mora da ide daleko da preda pismo. Ali meni više odgovara onaj stan pored pekare.

str. 75, Activité quatre (Vežbanje 4)

Kako izgledaju kvartovi u kojima su njihove kuće? Hajde da proverimo.

1

ISPITIVAČ: C'est comment? (*Kakav je vaš kraj?*)

MUŠKARAC: C'est à deux minutes du supermarché et il y a du monde. (*Stanujem na dva minuta od samoposluge i veoma je prometno.*)

Hmm... previše gužve za mene.

2

ISPITIVAČ: C'est comment? (*Kakav je vaš kraj?*)

MUŠKARAC: C'est en face de l'église. C'est un quartier très calme. (*Stanujem preko puta crkve. Veoma miran kraj.*)

Mogu da se kladim! A zar se ne čuju crkvena zvona?

3

ISPITIVAČ: C'est comment? (*Kakav je vaš kraj?*)

MUŠKARAC: C'est entre la banque et la boulangerie. C'est un petit hameau ancien. (*Stanujem između banke i pekare. To je lep, mali, stari kvart.*)

Ovo mi se više dopada.

4

ISPITIVAČ: C'est comment? (*Kakav je vaš kraj?*)

MUŠKARAC: C'est à côté de la pharmacie. C'est bruyant. Il y a beaucoup de circulation. (*Stanujem pored apoteke. Bučan kraj. Gust saobraćaj na ulici.*)

Hmm, pa iskren je. Priznaje da je saobraćaj gust.

5

ISPITIVAČ: C'est comment? (*Kakav je vaš kraj?*)

MUŠKARAC: C'est près de la poste et il y a de belles propriétés dans le quartier. (*Blizu je pošte, a u kraju ima lepih kuća.*)

Možda je to lep kraj, ali na šta liči njegov stan? Za mene je ipak onaj stan pored pekare.

str. 75, Activité cinq (Vežbanje 5)

A sada da čujemo gde se ovi ljudi snabdevaju.

Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

ISPITIVAČ: Pour aller en ville? (*Kako idete u snabdevanje?*)

MUŠKARAC: Ben on prend le bus. (*Pa, odvezemo se autobusom.*)

Stanuje blizu samoposluge, ali se vozi autobusom u grad u kupovinu.

2

ISPITIVAČ: Pour aller en ville? (*Kako idete u snabdevanje?*)

MUŠKARAC: J'y vais en voiture. (*Idem kolima.*)

Hmm... crkvena zvona i automobili. Mislim da to nije za mene.

3

ISPITIVAČ: Pour aller en ville? (*Kako idete u snabdevanje?*)

MUŠKARAC: Ben... on y va à pied. (*Pa... pešice.*)

Sve bolje i bolje. Taj tip mi se baš dopada.

4

ISPITIVAČ: Pour aller en ville? (*Kako idete u snabdevanje?*)

MUŠKARAC: J'y vais à bicyclette. (*Idem biciklom.*)

To je dobro za njega. Čovek ne voli saobraćajnu gužvu.

5

ISPITIVAČ: Pour aller en ville? (*Kako idete u snabdevanje?*)

MUŠKARAC: J'y vais en voiture. (*Idem kolima.*)

I ovaj čovek ide kolima u kupovinu. Nije moj tip. No dosta o tome!

Sada nam treba malo ozbiljnih vežbi. Inače, ako upoznate Frederika, onoga što mi je simpatičan, nećete znati gde treba da se nađete s njim.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Ponavljajte fraze za Žakom:

J'habite près du Havre. (*Živim blizu Avra.*)

C'est loin du Mans. (*Živim daleko od Mana.*)

Val Thorens est à côté des Menuires. (*Val Torans je blizu Menijea.*)
C'est près de la Haye. (*To je blizu Haga.*)
C'est à deux minutes des Halles. (*To je na dva minuta od Le Ala.*)
C'est en face du Mont-Blanc. (*To je naspram Mon Blana.*)

Sada provežbajte da postavljate pitanja.

Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)
C'est où exactement? (*Gde se to tačno nalazi?*)
C'est comment? (*Kakav je to kraj?*)
Pour aller en ville? (*Kako odlazite u nabavke?*)

Odlično urađeno! A sada ponovo prelazimo na nešto ozbiljnije.

Ma maison (Moja kuća)

U ovom odeljku ćete naučiti da opišete svoju kuću i da kažete koliko dugo tu stanujete.

str. 77, Activité un (Vežbanje 1)
Gde ovi ljudi stanuju?
Écoutez. (*Saslušajte.*)

1
J'habite un grand immeuble en ville.
Ona živi u velikoj stambenoj zgradi u gradu. Pokušajte da to kažete.
J'habite un grand immeuble en ville.

2
J'habite une grande maison en ville.
Ona živi u velikoj kući u gradu. Sada vi to kažite.
J'habite une grande maison en ville.

3
Nous habitons un appartement en banlieue.
Oni žive u stanu u predgrađu. Saslušajte ponovo, pa i vi ponovite frazu.
Nous habitons un appartement en banlieue.

4
Notre maison est petite. C'est une petite maison à la campagne.
Lepo zvuči. Mala seoska kuća. Saslušajte ponovo.
Notre maison est petite. C'est une petite maison à la campagne.

5
J'habite une petite maison dans un lotissement en banlieue.
Ona živi u maloj kući u predgrađu. Sada vi to kažite.
J'habite une petite maison dans un lotissement en banlieue.

Sada izaberite frazu koja najviše odgovara opisu mesta na kome živite.
J'habite... (*Ja živim u...*)

str. 78, Activité deux (Vežbanje 2)

Kakve su njihove kuće?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

L'appartement est grand, moderne et beau.

Njen stan je veliki, moderan i lepo uređen. Dobro zvuči.

2

La maison est grande et vieille.

Njena kuća je velika i stara. Hm. Zvuči pomalo strogo.

3

L'appartement est petit et vieux.

Mali, starinski stan: ljupko zvuči.

4

La maison est ancienne, petite et très jolie.

I opis njene kuće lepo zvuči: stara, mala i vrlo ljupka.

5

La maison est assez petite et moderne, très moderne.

A njena kuća je mala i sasvim nova.

str. 78, Activité trois (Vežbanje 3)

Gde svi ovi ljudi stanuju?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

Monsieur et Madame Dubois habitent au cinquième étage.

Mademoiselle Fourrier habite au huitième. Monsieur Simon habite au rez-de-chaussée. La famille Bourjeout habite au deuxième étage. Jacqueline habite au premier étage. La famille Bertrand habite au troisième. Nicolas habite dans le grenier et son lapin habite au sous-sol. (*Gospodin i gospođa Diboa stanuju na petom spratu. Gospođa Furije stanuje na osmom spratu. Gospodin Simon stanuje u prizemlju. Porodica Buržu stanuje na drugom spratu. Žaklin stanuje na prvom spratu. Porodica Bertran stanuje na trećem spratu. Nikola stanuje u potkrovlju, a njegov zec je u podrumu.*)

Da li ste shvatili? Saslušajte ponovo.

Monsieur et Madame Dubois habitent au cinquième étage.

Oni stanuju na petom spratu.

Mademoiselle Fourrier habite au huitième.

Ona stanuje na osmom spratu.

Monsieur Simon habite au rez-de-chaussée.

On stanuje u prizemlju.

La famille Bourjeout habite au deuxième étage.

Oni stanuju na drugom spratu.

Jacqueline habite au premier étage.
Ona je na prvom spratu.

La famille Bertrand habite au troisième.
A oni su na trećem.

Nicolas habite dans le grenier.
On živi u potkrovlju.

Et son lapin habite au sous-sol.
A njegov zec je u podrumu.

str. 79, Activité quatre (Vežbanje 4)
Od kada oni žive na tim mestima?
Écoutez. (Saslušajte.)

ŽENA: Monsieur Dubois, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Gospodine Dibo, od kada stanujete ovde?*)

GOSPODIN DIBOA: Nous habitons ici depuis cinq ans.
Gospodin i gospođa Dibo stanuju tu već pet godina.

ŽENA: Mademoiselle Fourrier, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Gospođice Furije, od kada stanujete ovde?*)

GOSPOĐICA FURIJE: Moi, j'habite ici depuis un mois et j'aime bien.
Ona je tu tek mesec dana i dopada joj se.

ŽENA: Monsieur Simon, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Gospodine Simon, od kada stanujete ovde?*)

GOSPODIN SIMON: Je suis ici depuis deux ans.
Gospodin Simon je tu već dve godine.

ŽENA: Madame Bourjeout, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Gospođo Buržu, od kada stanujete ovde?*)

GOSPOĐA BURŽU: Nous sommes ici depuis neuf ans.
Njihova porodica je tu najduže. Već devet godina.

ŽENA: Jacqueline, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Žaklin, od kada stanujete ovde?*)

ŽAKLIN: J'habite ici depuis dix mois.
Žaklin se doselila pre deset meseci.

ŽENA: M. Bertrand, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Gospodine Bertran, od kada stanujete ovde?*)

GOSPODIN BERTRAN: Nous sommes ici depuis trois ans.
Porodica Bertran je tu već tri godine.

ŽENA: Nicolas, vous habitez ici depuis combien de temps? (*Nikola, od kada stanujete ovde?*)

NIKOLA: Ben... depuis deux jours seulement.
A Nikola i njegov zec su se uselili tek pre dva dana.

str. 79, Activité cinq (Vežbanje 5)
A vous! (*Red je na vas!*)

Sada je red na vas da odgovorite na Silvina pitanja.

Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)
C'est quelle sorte de maison? (*U kakvoj kući živite?*)
Vous y habitez depuis combien de temps? (*Od kada tu stanujete?*)

U redu! A sada pokušajte da postavite pitanja. Ponavljajte za Silvi.

Où habitez-vous? (*Gde stanujete?*)
C'est quelle sorte de maison? (*U kakvoj kući živite?*)
Vous y habitez depuis combien de temps? (*Od kada tu stanujete?*)

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Još malo vežbanja izgovora. Saslušajte Silvi i ponovite reči koje počinju sa *H*.
L'hôtel (*Hotel*)

Pour aller à l'hôtel s'il vous plaît? (*Kako se stiže u hotel, molim?*)
L'hôpital (*Bolnica*)
L'hôpital est tout près. (*Bolnica je veoma blizu.*)
J'habite à Tokyo et j'y habite depuis deux ans. (*Živim u Tokiju već dve godine.*) Mon frère habite à La Haye, en Hollande. (*Moj brat živi u Hagu, u Holandiji.*)
Ma soeur habite au Havre, en France. (*Moja sestra živi u Avru, u Francuskoj.*)

A la maison (Kod kuće)

U ovoj lekciji govorićemo o tome koliko soba imate u stanu i šta je u njima.

str. 82, Activité un (Vežbanje 1)
Ko tu živi? Koliko prostorija ima?
Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

Chez nous, c'est un quatre pièces. Il y a trois chambres, une salle de bain, une cuisine bien sûr, et un grand salon. Mais nous n'avons pas de salle à manger. On mange dans la cuisine. (*Naša kuća ima četiri sobe. Tu su tri spavaće sobe, kupatilo, kuhinja i velika dnevna soba. Ali nemamo trpezariju. Obedujemo u kuhinji.*)

Dakle, šta sve imaju? Dve ili tri spavaće sobe? A šta nemaju? Saslušajte opet.

Chez nous, c'est un quatre pièces. Il y a trois chambres, une salle de bain, une cuisine bien sûr, et un grand salon. Mais nous n'avons pas de salle à manger. On mange dans la cuisine.

Imaju tri spavaće sobe, kupatilo, kuhinju i veliku dnevnu sobu. Ali nemaju trpezariju, te obeduju u kuhinji.

2

Nous habitons au troisième étage. Il y a... il y a trois pièces, une cuisine, une salle de bain, et un deuxième cabinet de toilette avec douche. (*Stanujemo na trećem spratu. Imamo, dakle, tri sobe, kuhinju, kupatilo i još jedno kupatilo sa tušem.*)

Oni stanuju na trećem spratu. To je, dakle, svakako stan. Koliko soba imaju?

Saslušajte ponovo.

Nous habitons au troisième étage. Il y a... il y a trois pièces, une cuisine, une salle de bain, et un deuxième cabinet de toilette avec douche.

Imaju tri sobe, dve spavaće i dnevnu, kuhinju i kupatilo. Imaju i drugo kupatilo sa tušem.

3

Chez nous, c'est un quatre pièces, salle de bain, cuisine et balcon. Nous habitons au cinquième. Les trois chambres sont assez petites mais le salon est très grand... et la cuisine est grande aussi. (*Naš stan ima četiri sobe, kupatilo, kuhinju i balkon. Stanujemo na petom spratu. Spavaće sobe su male, a dnevna soba je ogromna; a i kuhinja je veoma velika.*)

Njihov stan je na petom spratu i ima četiri sobe i balkon. Ima tri male spavaće sobe, a dnevna soba i kuhinja su vrlo velike.

str. 82, Activité deux (Vežbanje 2)

Silvi i Žak zajedno traže stan. Šta zapravo traže? Kakav im nameštaj treba?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

SILVI: Un trois pièces? (*Trosoban stan?*)

ŽAK: Ah non, un quatre pièces! (*Ne, već četvorosoban!*)

SILVI: Ah non, deux chambres ça suffit! Un quatre pièces c'est trop cher. (*O ne, stan sa dve spavaće sobe nam je dovoljan. Četvorosoban stan je preskup.*)

ŽAK: Bon, mais il faut avoir un garage. (*Dobro, ali mora da ima garažu.*)

SILVI: Ah ben alors là non! Ça alors! (*Ali, to nam uopšte ne treba. Neverovatan si!*)

ŽAK: Si, un garage, il faut avoir un garage pour la moto! (*Da, želim garažu; treba nam garaža za motocikl!*)

SILVI: Deux chambres, salle de séjour, cuisine... (*Dve spavaće sobe, dnevna soba, kuhinja...*)

ŽAK: Une grande cuisine. Je préfère manger dans la cuisine. (*Velika kuhinja. Volim da obedujem u kuhinji.*)

SILVI: Moi aussi. (*I ja.*)

ŽAK: Et salle de bain avec douche. (*I kupatilo sa tušem.*)

SILVI: Oui d'accord, avec douche. (*Dobro. Može sa tušem.*)

ŽAK: Alors deux chambres, salle de séjour, salle de bain, une grande cuisine, et... (*Dakle, dve spavaće sobe, dnevna soba, kupatilo, velika kuhinja i...*)

SILVI: Un balcon. J'aime les appartements avec balcon. (*I balkon. Volim stanove sa balkonima.*)

ŽAK: Ah oui un balcon mais pas de jardin. Je ne veux pas passer tous les week-ends dans le jardin. On va faire des balades en moto. (*Dobro, balkon, ali bez dvorišta. Ne želim da svaki vikend provodim u dvorištu. Ici ćemo na izlete motociklom.*)

Šta su odlučili? Saslušajte ponovo.

SILVI: Un trois pièces? (*Trosoban stan?*)

ŽAK: Ah non, un quatre pièces! (*Ne, već četvorosoban!*)

SILVI: Ah non, deux chambres ça suffit! Un quatre pièces c'est trop cher. (*O ne, dovoljan nam je stan sa dve spavaće sobe. Četvorosoban stan je preskup.*)

Odlučili su da uzmu stan sa dve spavaće sobe, kupatilom i kuhinjom.

ŽAK: Bon, mais il faut avoir un garage. (*Dobro, ali da ima garažu.*)

SILVI: Ah ben alors là non! Ça alors! (*Ali, to nam uopšte ne treba! Neverovatan si!*)

ŽAK: Si, un garage, il faut avoir un garage pour la moto! (*Da, treba nam garaža za motocikl!*)

Žak insistira na garaži za motocikl. Mnogi noviji stanovi imaju garaže na podzemnom nivou, pa to neće biti teško pronaći.

SILVI: Deux chambres, salle de séjour, cuisine... (*Dve spavaće sobe, dnevna soba, kuhinja...*)

ŽAK: Une grande cuisine. Je préfère manger dans la cuisine. (*Velika kuhinja. Volim da obedujem u kuhinji.*)

SILVI: Moi aussi. (*I ja.*)

Oboje žele veliku kuhinju, a ne žele trpezariju.

ŽAK: Et salle de bain avec douche. (*I kupatilo sa tušem.*)

SILVI: Oui d'accord, avec douche. (*Da, dogovoreno, sa tušem.*)

Oboje žele kupatilo sa tušem.

ŽAK: Alors deux chambres, salle de séjour, salle de bain, une grande cuisine, et... (*Dakle, dve spavaće sobe, dnevna soba, kupatilo, velika kuhinja, i...*)

SILVI: Un balcon. J'aime les appartements avec balcon. (*Balkon. Volim stanove sa balkonima.*)

ŽAK: Ah oui un balcon mais pas de jardin. Je ne veux pas passer tous les week-ends dans le jardin. On va faire des balades en moto. (*O, dobro, stan sa balkonom, ali bez dvorišta. Ne želim da sve vikende provodim u dvorištu. Ici ćemo na izlete motociklom.*)

Hoće stan sa balkonom ali bez dvorišta, jer Žak ne želi da sve vikende provodi u dvorištu, baveći se baštovanstvom. On ima drugačije planove.

str. 83, Activité quatre (Vežbanje 4)

Koji prostor vam je pokazao agent za nekretnine?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

1

Ici, il y a tout ce qu'il faut: cuisinière, frigidaire... et c'est assez grand pour manger. (*Ovde imate sve što vam je potrebno: šporet, frižider, a i dovoljno prostora da ručate u kuhinji.*)

2

C'est la plus grande. Il y a de la place pour un grand lit. (*Ova soba je vrlo velika. Ima mesta za veliki krevet.*)

3

La baignoire est grande... et il y a une douche aussi. (*Kada je velika, a imate i tuš.*)

4

C'est grand et il y a aussi le balcon. (*Prostrano je, a imate i balkon.*)

5

C'est petit mais il y a de la place pour un lit et la fenêtre donne sur la rivière. La vue est très jolie. (*Mali je prostor, ali ima mesta za jedan krevet, a prozor gleda na reku. Pogled je divan.*)

6

On peut descendre en ascenseur. Ça va directement au sous-sol. Et puis bon, on a un emplacement de parking pour chaque appartement. (*Možete se spuštati liftom. A takođe, svakom stanu pripada i određeni prostor za parkiranje.*)

str. 83, Activité cinq (Vežbanje 5)

Kakav je nameštaj potreban Silvi i Žaku?

Écoutez. (*Saslušajte.*)

SILVI: Il faut acheter un frigo. (*Moramo da kupimo frižider.*)

ŽAK: Ah non. Il y avait un frigo. (*O, nije potrebno, tamo već ima frižider.*)

SILVI: Non, il n'y avait pas de frigo. (*Ne, nije bilo frižidera.*)

ŽAK: Si! (*Jeste!*)

SILVI: Non, il y avait un lave-vaisselle et une machine à laver mais il n'y avait pas de frigo. (*Nije, postoji mašina za pranje posuđa i mašina za pranje rublja, ali nema frižidera.*)

ŽAK: Tu es sûre? (*Da li si sigurna?*)

SILVI: Oui, j'en suis sûre. (*Jesam, sigurna sam.*)

ŽAK: Et il nous faut une table pour la cuisine. (*A treba nam i kuhinjski sto.*)

SILVI: Oui, fais une liste: un frigo et une table pour la cuisine. (*Da, hajde da napravimo spisak: frižider i kuhinjski sto.*)

ŽAK: Une cuisinière? (*A šporet?*)

SILVI: Non, il y en avait une. (*Ne, to već ima u kuhinji.*)

ŽAK: Un canapé? (*A sofa?*)

SILVI: Ah oui! Pour la salle de séjour. Un canapé et un fauteuil. (*O da! Za dnevnu sobu. Sofa i fotelja.*)

ŽAK: Un fauteuil et... (*Dakle, fotelja i ...*)

SILVI: Pour la chambre, un lit. (*I krevet za spavaću sobu.*)

ŽAK: Bien sûr. Un lit et une armoire. (*Naravno. Krevet i garderobni orman.*)

SILVI: Un lit, une armoire et un miroir. (*Krevet, garderobni orman i ogledalo.*) ŽAK: Et une commode. (*I komoda.*)

SILVI: Une commode. (*I komoda.*)

ŽAK: Bon. C'est tout? (*Dobro. Da li je to sve?*)

SILVI: Ah oui, ça suffit pour le moment. (*Jeste, za sada.*)

Da li ste sve razumeli? Silvi i Žak su odlučili šta moraju da kupe:

Il faut acheter un frigo.

Frižider.

Et il nous faut une table pour la cuisine.

Kuhinjski sto.

Pour la salle de séjour, un canapé et un fauteuil.

Sofa i fotelja za dnevnu sobu.

A za spavaću?

Un lit, une armoire et un miroir.
Krevet, orman i ogledalo.
Et une commode.
I najzad, jedna komoda.

Sada pokušajte da sami navedete sve te stvari.

Kako biste kazali: „Treba nam...“?

Il nous faut...

Sada to kažite.

Zatim recite: „Treba nam frižider.“

Il nous faut un frigo.

Sada recite da vam treba krevet, fotelja i orman.

Il me faut un lit, un fauteuil et une armoire.

SILVI: Avez-vous une table? (*Imate li sto?*)

Recite Silvi da imate sto, ali ne zaboravite da istaknete da imate „jedan takav“ sto, odnosno en

Oui, j'en ai une.

SILVI: Ça suffit pour le moment.

To je za sada dosta. A i za nas je dovoljno, uz nekoliko minuta vežbanja izgovora.

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Saslušajte i ponavljajte za Silvi reči sa akcentom „cirkumfleks“.

Août (*Avgust*)

Les vacances sont au mois d'août. (*Raspust je u toku avgusta.*)

Arrêt (*Stanica.*)

Où est l'arrêt d'autobus? (*Gde je autobuska stanica?*)

Château (*Zamak*)

Le château de Versailles est très beau. (*Zamak Versaj je veoma lep.*)

Fête (*Praznik*)

Bonnes fêtes! (*Srećni praznici!*)

Île (*Ostrvo*)

On fait une excursion aux îles d'Hyères. (*Ići ćemo na Ijerska ostrva.*)

Excellent! C'est la fin du chapitre cinq. (*Odlično! Ovo je kraj odeljka 5.*)

Za dodatna vežbanja pogledajte dodatak odeljku.

Au revoir. (*Doviđenja.*)

Dodatak odeljku 5, Extra Chapitre cinq

str. A8, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte i utvrdite koju komodu ovo dvoje žele da kupe:

MUŠKARAC: Alors, laquelle tu veux? (*Dakle, koju želiš?*)

ŽENA: J'hésite entre la commode blanche et la commode noire. (*Ne mogu da se odlučim između crne i bele.*)

MUŠKARAC: Moi, je préfère la noire. (*Meni se više sviđa crna.*)

ŽENA: Ah oui? (*O, zaista?*)

MUŠKARAC: Elle a plus de tiroirs, et puis, c'est la plus belle. (*Ima više fioka i lepša je.*)

ŽENA: Tu as raison. Bon, alors prenons la noire. (*U pravu si. Uzmimo crnu.*)

MUŠKARAC: D'accord. (*Dogovoreno.*)

str. A8, Activité deux (Vežbanje 2)

Koje još komade nameštaja nameravaju da kupe? Saslušajte i utvrdite.

MUŠKARAC: Pour la chambre, il nous faut une table de nuit. Nous avons un lit mais pas de table de nuit. (*Treba nam sto za spavaću sobu. Imamo krevet, ali ne i sto.*)

ŽENA: Oui. Et il n'y a pas de chaises pour le salon. Il faut acheter plusieurs chaises. (*Da, a u dnevnoj sobi nema stolica. Trebaće nam nekoliko.*)

MUŠKARAC: Et pour la salle de bain, qu'est-ce qu'il faut acheter? (*A šta nam treba za kupatilo?*)

ŽENA: Un miroir... et une lampe. (*Ogledalo i lampa.*)

MUŠKARAC: Bon, c'est tout? (*Dobro, da li je to sve?*)

ŽENA: Non, tu as oublié le canapé pour la salle de séjour. C'est important si on a des invités. (*Nije, zaboravio si na sofu za dnevnu sobu. To je važno, zbog gostiju.*)

Très bien. Voilà la fin d'Extra. Merci et au revoir.

(*Vrlo dobro. Ovo je kraj dodatka odeljku 5. Hvala i doviđenja.*)

Odeljak 6, Chapitre six

En voyage (Na putu)

Ovaj odeljak se odnosi na duža putovanja, korišćenje prevoza i iznajmljivanje automobila.

Arrivée en France (Dolazak u Francusku)

U ovoj lekciji govori se o raznim prevoznim sredstvima.

str. 90, Activité un (Vežbanje 1)

Sreli ste neke ljude na odmoru u Kanu i oni vam pričaju kako su doputovali. Saslušajte da saznate kojim su prevoznim sredstvom stigli i koliko je trajao put.

1

Je suis venue en train. Le TGV c'est direct et c'est rapide. Il m'a fallu cinq heures seulement. (*Ja sam stigao vozom. Superbrzi voz je veoma brz i direktan. Putovao sam pet sati.*)

2

On est venu en car avec un groupe touristique. Nous sommes partis il y a trois jours. On a déjà visité Beaune et Avignon. (*Došli smo turističkim autobusom, sa grupom. Pošli smo na put pre tri dana. Obišli smo Bon i Avinjon.*)

3

Nous sommes venus en moto. On fait un tour de la région. On a pris la route “Napoléon” depuis Grenoble. On est parti il y a une semaine. (*Mi smo došli motociklom. Obilazimo ovu oblast. Išli smo Napoleonovim putem, od Grenobla. Krenuli smo pre nedelju dana.*)

4

Nous on est venu en voiture. Il nous a fallu dix heures à peu près. (*Došli smo kolima. Putovali smo deset sati.*)

5

Ben... on est venu en avion. Il y a un vol direct. Il nous a fallu une heure. (*Pa... mi smo doputovali avionom. To je bio direktan let i trajao je jedan sat.*)

str. 90, Activité deux (Vežbanje 2)

Sada saslušajte snimak da utvrdite kada su ti ljudi pošli, a kada su stigli.

1

On est parti jeudi à quinze heures trente et on est arrivé à vingt heures dix-huit. (*Krenuli smo u četvrtak u 3:30 po podne, a stigli smo u 8:18 uveče.*)

2

Nous sommes partis mercredi à huit heures et on est arrivé ici vendredi à dix-sept heures. (*Krenuli smo u sredu u 8:00 ujutru, a stigli smo u petak u 5:00 po podne.*)

3

Nous sommes partis samedi dernier vers dix heures et nous sommes arrivés hier vers seize heures. (*Krenuli smo u subotu oko 10:00 ujutru, a stigli smo oko 4:00 po podne.*)

4

On est parti vendredi à vingt-deux heures et on est arrivé samedi matin à huit heures. Je préfère conduire la nuit. (*Krenuli smo u petak u 10:00 uveče, a stigli smo u subotu ujutru u 8:00. Ja volim da vozim noću.*)

5

Nous sommes partis ce matin à onze heures et bon... nous sommes arrivés à midi cinq. (*Krenuli smo jutros u jedanaest a stigli smo, pa, oko ponoći.*)

str. 91, Activité trois (Vežbanje 3)

A vous! (*Red je na vas!*)

Recitez svojim francuskim prijateljima da ste krenuli iz Njujorka u utorak u šest po podne. Koristite satnicu od dvadeset četiri časa.

Je suis parti(e) de New York mardi à dix-huit heures.

A sleteli ste na aerodrom Roasi u sredu, u sedam ujutru.

Et je suis arrivé(e) à Roissy à sept heures.

Pošli ste iz Pariza u 14:45.

Je suis parti(e) de Paris vendredi à quatorze heures quarante-cinq.

I stigli ste na stanicu *Lion Peraš* u 17:15.

Et je suis arrivé(e) à Lyon Perrache à dix-sept heures quinze.

Iz Liona ste krenuli u nedelju u 11:15.
Je suis parti(e) de Lyon dimanche à onze heures quinze.

A stigli ste u Kan u 14:15.
Et je suis arrivé(e) à Cannes à quatorze heures quinze.

Odlično!

str. 91, Activité quatre (Vežbanje 4)

Simon je stigao iz Njujorka na aerodrom *Šarl de Gol* u Parizu. Šta mu na šalteru za informacije savetuju kao najbrži način da stigne do centra? Koje su prednosti i mane pojedinih vrsta prevoza? Saslušajte i utvrdite.

Bon, vous pourriez prendre le métro, ou le RER; c'est plus rapide. Mais il y a souvent beaucoup de monde alors... Eh bien le plus rapide, c'est de prendre un taxi mais... ça dépend, pendant les heures de pointe, il y a beaucoup de circulation. Bon, ça coûte plus. Il y a le Roissy bus, c'est rapide et il va directement à Paris centre-ville, Place de l'Opéra, et il part toutes les vingt minutes, mais il faut compter quarante minutes. Et si vous ne voulez pas aller au centre-ville, alors... où est-ce que vous voulez aller? Ah, rue Saint-Lazare! Ah, mais prenez le bus! (*Možete, dakle, da se odvezete metroom, ili RER-om, što je svakako najbrže. No u tom prevozu je najveća gužva. Zapravo, najbrži način je da uzmete taksi, no, u vreme špica je saobraćaj obično dosta usporen. A zatim, to više košta. Ima i redovni autobus sa Roasija, ide direktno do centra grada, do Trga opere, i polazi na svakih dvadeset minuta, a vožnja traje oko četrdeset minuta. Međutim, ako ne želite da idete u centar... a kuda Vi zapravo idete? O, u Ulicu Sen Lazar! Pa onda je najzgodnije da uzmete autobus!*)

Da li ste shvatili? Da saslušamo ponovo.

Bon, vous pourriez prendre le métro, ou le RER; c'est plus rapide. Mais il y a souvent beaucoup de monde alors...

Dakle, Simon može da uzme metro, ili RER, koji je brži, ali je u njemu gužva.

Eh bien le plus rapide, c'est de prendre un taxi mais... ça dépend, pendant les heures de pointe, il y a beaucoup de circulation. Bon, ça coûte plus.

Najbrži način da se stigne u centar je taksijem, ali u vreme špica je velika gužva u saobraćaju, pa vožnja duže traje, a i skupa je.

Il y a le Roissy bus, c'est rapide et il va directement à Paris centre-ville, Place de l'Opéra, et il part toutes les vingt minutes, mais il faut compter quarante minutes. Et si vous ne voulez pas aller au centre-ville, alors...

A postoji i autobus od Roasija do centra grada, i to direktan. Ide na svakih dvadeset minuta i vožnja traje oko četrdeset minuta. No sve zavisi od toga u koji kraj Pariza želite da odete.

Où est-ce que vous voulez aller? Ah, rue Saint-Lazare! Ah mais prenez le bus.

On želi da stigne u Ulicu Sen-Lazar, pa mu odgovara da se tamo odveze autobusom.

str. 91, Activité cinq (Vežbanje 5)

Saslušajte kako se ova osoba dogovara o najmu automobila. Zna li ona uopšte kako izgleda voziti auto po Parizu?

MUŠTERIJA: Je veux louer une voiture. (*Želim da unajmim auto.*)

SLUŽBENIK: Ouais, quelle sorte de voiture? (*Da, a kakav?*)

MUŠTERIJA: Pas trop grande, juste pour moi. (*Ne preveliki, samo za mene.*)

SLUŽBENIK: Une Renault Mégane? (*Reno megan?*)

MUŠTERIJA: Hum... oui. (*Pa... može.*)

SLUŽBENIK: Pour combien de jours? (*Na koliko dana?*)

MUŠTERIJA: Trois jours. (*Na tri dana.*)

SLUŽBENIK: Je peux avoir votre pièce d'identité et votre permis de conduire? (*Mogu li dobiti vašu vozačku dozvolu?*)

MUŠTERIJA: Les voilà. Pour l'assurance? (*Izvolite. A osiguranje?*)

SLUŽBENIK: Ah oui, l'assurance. L'assurance est comprise mais on peut payer un supplément. C'est mieux... si vous avez un accident. (*O da, osiguranje. Ono je uključeno u cenu, ali možete uzeti i dodatno. To je bolje, u slučaju udesa.*)

MUŠTERIJA: Bon. (*Dobro.*)

SLUŽBENIK: Vous payez comment madame? (*Kako plaćate, gospođo?*)

MUŠTERIJA: Vous prenez la carte American Express? (*Primate li Ameriken ekspres?*)

SLUŽBENIK: Bien sûr. Voulez-vous signer ici? Et voilà les clés. La voiture se trouve dans le parking là-bas, emplacement B7. (*Naravno. Molim, potpišite ovde. Izvolite ključeve. Auto je parkiran na našem parkingu, odeljak B7.*)

MUŠTERIJA: Avez-vous un plan de la ville? (*Imate li i mapu grada?*)

SLUŽBENIK: Oui. Voilà. (*Naravno. Izvolite.*)

str. 92, Activité six (Vežbanje 6)

A vous! (*Red je na vas!*)

Recite da želite da iznajmite auto.

Je veux louer une voiture.

SLUŽBENIK: Quelle sorte de voiture? (*Kakav auto?*)

Recite da želite veliki auto za četiri osobe.

Une grande voiture pour quatre personnes.

SLUŽBENIK: Pour combien de jours? (*Na koliko dana?*)

Recite da vam auto treba za nedelju dana.

Une semaine.

SLUŽBENIK: Vous avez votre pièce d'identité et votre permis de conduire? (*Imate li ličnu kartu i vozačku dozvolu?*)

Recite da imate.

Oui, les voilà.

SLUŽBENIK: Vous payez comment? (*Kako plaćate?*)

Upitajte primaju li *Master kard*.

Vous prenez la Master Card?

SLUŽBENIK: Oui, bien sûr. (*Da, naravno.*)

Zatražite od njega mapu grada.

Avez-vous un plan de la ville?

SLUŽBENIK: Oui. Le voilà. (*Da. Izvolite.*)

O zaboga! Zaboravio je da vam kaže gde je auto. Upitajte ga gde je auto.

SLUŽBENIK: Oh! Excusez-moi. C'est dans le parking là-bas, remplacement A5. (*O! Izvinite. Na parkingu je, tu ispred, u odeljku A5.*)

Encore! Attention à la prononciation.

(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Da provežbamo konjugaciju prezenta glagola „venir“.

Venir (*doći*)

Je viens (*ja dođem,*)

Tu viens (*ti dođeš*)

Il vient (*on dođe*)

Elle vient (*ona dođe*)

Nous venons (*mi dođemo*)

Vous venez (*vi dođete*)

Ils viennent (*oni dođu*)

Elles viennent (*one dođu*)

A sada ćemo provežbati prošlo vreme.

Je suis venu(e)s en train. (*Ja sam došao vozom.*)

Tu es venu(e) en avion. (*Ti si došao avionom.*)

Il est venu en moto. (*On je došao motociklom.*)

Elle est venue à pied. (*Ona je došla pešice.*)

Nous sommes venu(e)s à deux. (*Mi smo došli u paru.*)

Vous êtes venu(e)(s) mercredi? (*Da li ste vi došli/e u sredu?*)

Ils sont venus en voiture. (*Oni su došli autom.*)

Elles sont venues en car. (*One su došle turističkim autobusom.*)

On prend le train. (Putujemo vozom.)

U ovoj lekciji ćemo naučiti kako da se dogovorimo za putovanje vozom.

str. 94, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte tekst i utvrdite vozni red ovih vozova.

Le train pour Lyon? Il y a un train direct à dix heures trente cinq, euh... quatorze heures dix-huit et dix-huit heures cinq. Caen? Ah oui ce matin? Neuf heures douze, dix heures quarante-trois et

onze heures vingt-sept. Nice? Demain matin? Huit heures dix-neuf, dix heures cinquante-six et onze heures cinquante-six.

Lille? Dix heures trente-neuf, treize heures vingt-huit et il y en a un autre à dix-sept heures dix-huit. Nantes? Ah, il n'y a pas de train direct. Il faut changer. Euh... Il y a un train d'ici à... attendez... sept heures vingt-deux, trop tôt? Oui, alors, onze heures neuf et treize heures quarante-sept. C'est tout? Ah oui, merci. (*Voz za Lion? Imate direktni u 10:35 pre podne, i u 2:18 po podne, a i u 6:05 po podne. Kan [u Normandiji]? O, u toku prepodneva? 9:12, 10:43, i 11:27 pre podne. Nica? Sutra pre podne? 8:19, 10:56, i u 11:56 pre podne. Voz za Lil? 10:39 pre podne, 1:28 po podne, a imate i drugi u 5:18 po podne. Nant? Oh, nemate direktan voz do tamo. Morate da presedate. Imate jedan koji polazi odavde u, sačekajte, 7:22; to vam je prerano? Da, imate i voz u 11:09 pre podne i u 1:47 po podne. Da li je to sve? Jeste, hvala.*)

str. 95, Activité deux (Vežbanje 2)

Saslušajte i utvrdite koje su vozove ovi ljudi odabrali i kada će stići do odredišta.

PUTNIK: Je vais à Lyon. Je prends le train de dix heures trente-cinq. Il arrive à quelle heure? (*Ja putujem za Lion. Voz polazi u 10:35 pre podne. Kada stiže?*)

SLUŽBENIK: Bon, il arrive à treize heures cinq et il part du quai numéro cinq. Mais attention: il faut changer à Dijon. (*Dakle, stiže u 1:05 po podne, a kreće sa perona broj pet. Pazite, treba da presednete u Dižonu.*)

PUTNIK 2: Le train pour Caen part de quel quai? (*Sa kog perona polazi voz za Kan?*)

SLUŽBENIK: Le prochain train pour Caen est à dix heures quarante-trois et il part du quai onze. (*Naredni voz za Kan polazi u 10:43 pre podne sa perona broj jedanaest.*)

PUTNIK 2: Il arrive quand? (*A kada stiže?*)

SLUŽBENICA: Il arrive à... onze heures cinquante-sept. (*Stiže u 11:57 pre podne.*)

PUTNIK 3: C'est bien le train pour Nice? (*Da li je ovo voz za Nicu?*)

SLUŽBENIK: Ah non madame. Le train pour Nice part du quai sept. (*O nije, gospođo. Voz za Nicu polazi sa perona broj sedam.*)

PUTNIK 3: Il part à quelle heure? (*A kada polazi?*)

MUŠKARAC: Dans dix minutes madame, à dix heures cinquante-six. (*Kroz deset minuta, gospođo, u 10:56 pre podne.*)

PUTNIK 3: Ah... vous savez il arrive à quelle heure? (*O, a znate li kada stiže?*)

MUŠKARAC: Je regrette madame, mais il faut compter deux heures et demie. (*Žao mi je, gospođo, ali putovanje traje oko dva i po sata.*)

PUTNIK 4: Le train pour Lille part à quelle heure? (*Kada polazi voz za Lil?*)

SLUŽBENIK: Oh, il est déjà parti à dix heures trente-neuf, vous l'avez raté. Le prochain train? Il y a un TGV à treize heures vingt-huit mais il faut réserver. Il part du quai numéro deux. Il arrive à douze heures dix-huit. Vous pouvez réserver par Socrate, la machine est là-bas. (*O, pa jedan je otišao u 10:39 pre podne; propustili ste ga. A naredni? Pa ima jedan superbrzi voz u 1:28 po podne, ali vam za njega treba rezervacija. On polazi sa perona broj dva. Stiže u 12:18 pre podne. Možete rezervirati preko automata. On vam je odmah tu.*)

SLUŽBENIK: Nantes? Non, il faut prendre le train pour Paris et changer. Le train pour Paris? Sur le quai un. Le prochain... à onze heures neuf, et vous arriverez à ... attendez je cherche... à quatorze heures vingt-six. (*Za Nant? Ne, uzećete voz za Pariz, pa ćete preresti. A gde je voz za Pariz? Na peronu broj 1. Naredni voz Vam polazi u 11:09 pre podne, a stiže u, sačekajte malo, evo gledam, u 2:26 po podne.*)

str. 95, Activité trois (Vežbanje 3)

Saslušajte kako ovo troje putnika kupuju karte za voz.

Kuda putuju? Koliko treba da plate?

PUTNICA: Je voudrais aller à Calais en train. C'est combien? (*Želim da otputujem vozom do Kalea. Koliko košta karta?*)

SLUŽBENIK: Voyons... Calais... vingt-six euros cinquante-trois, madame. (*Da vidimo, Kale, dvadeset šest evra i pedeset tri centa, gospođo.*)

PUTNICA: Les voici. (*Izvolite.*)

SLUŽBENIK: Merci madame. Bon voyage. (*Hvala, gospođo. Srećan put.*)

PUTNIK 3: Merci bien monsieur. Au revoir. (*Hvala, gospodine. Doviđenja.*)

PUTNIK 2: Un billet Paris-Cannes s'il vous plaît. (*Kartu Pariz-Kan, molim.*)

SLUŽBENIK: C'est quatre-vingt-douze euros soixante, monsieur. (*To je devedeset dva evra i šezdeset centi, gospodine.*)

PUTNIK 2: C'est bien cher. Enfin, tenez. (*Baš je skupo. Izvolite.*)

SLUŽBENIK: Merci Monsieur. Voici votre billet. (*Hvala, gospodine. Evo karte.*)

PUTNIK 2: Merci bien. (*Hvala vam.*)

PUTNICA 3: Je désirerais prendre le train pour Paris. (*Želim voznu kartu za Pariz.*)

SLUŽBENIK: Ça fait onze euros, mademoiselle. (*To je jedanaest, gospođice.*)

PUTNICA 3: Voilà monsieur. Au revoir. (*Izvolite, gospodine. Doviđenja.*)

SLUŽBENIK: Au revoir mademoiselle. (*Doviđenja, gospođice.*)

str. 96, Activité quatre (Vežbanje 4)

Koje karte kupuju ove četiri osobe? Saslušajte i utvrdite.

1

PUTNICA: Bonjour monsieur. Je voudrais un aller simple pour Bruxelles. (*Dobar dan. Želim voznu kartu u jednom pravcu, za Brisel.*)

SLUŽBENIK: Quelle est votre date de départ? (*Za koji datum?*)

PUTNICA: Le quatorze avril. (*Za 14. april.*)

SLUŽBENIK: Ah! Vous partez en période rouge. Ça va vous coûter un peu plus cher. (*O! To vam je crveni period. Te karte su nešto skuplje.*)

PUTNICA: Ce n'est pas grave. Est-il possible de partir en début d'après-midi? (*Nije važno. Ima li neki polazak rano po podne?*)

SLUŽBENIK: Pas de problème. Il y un train pour Bruxelles... à treize heures douze. Ça fera dix-neuf euros cinquante. (*Nema problema. Ima voz za Brisel u 1:12 po podne. Karta košta devetnaest i po evra.*)

PUTNICA: Voilà monsieur. (*Izvolite, gospodine.*)

SLUŽBENIK: Merci madame. (*Hvala, gospođo.*)

2

PUTNIK: Je désirerais un aller-retour Paris-Londres avec départ le seize juin et retour le vingt juin. (*Želim povratnu kartu Pariz–London, sa polaskom 16. juna i povratkom 20. juna.*)

SLUŽBENIK: Hum... attendez un instant... oui, il y a de la place dans le train de dix-huit heures cinquante-huit au départ... et dans celui de sept heures trente-deux au retour. Ça vous va? (*Hm, sačekajte malo, da, ima mesta u vozu za London u 6:58 po podne, a u 7:32 ujutru imate voz za povratak. Da li vam to odgovara?*)

PUTNIK: Parfait. C'est bien en période bleue? (*Odlično. Da li je to plavi period?*)

SLUŽBENIK: Oui Monsieur. Le billet coûte cent vingt-deux euros. (*Jeste, gospodine. Ta karta košta sto dvadeset dva evra.*)

PUTNIK: Les voici. (*Izvolite.*)

SLUŽBENIK: Merci monsieur. (*Hvala, gospodine.*)

3

PUTNIK: Voilà, il me faudrait un aller-retour pour Cannes du dix avril au vingt-quatre avril, pour un enfant. (*Dakle, treba mi povratna karta za Kan od 10. do 24. aprila, za dete.*)

SLUŽBENIK: Pour un enfant? Ah c'est moins cher. Et en plus, vous êtes en période blanche. Vous préférez voyager de jour ou de nuit? (*Za dete? Pa, to je jeftinije. A i to spada u beli period. Želite li dnevni ili noćni voz?*)

PUTNIK: De nuit, en couchette s'il vous plaît. (*Noćni, a dajte mi i spavaća kola.*)

SLUŽBENIK: Pas de problème. Ça fera quatre-vingt-neuf euros soixante. (*Nema problema. To je osamdeset devet evra i šezdeset centi.*)

PUTNIK: Tenez. (*Izvolite.*)

SLUŽBENIK: Merci beaucoup. (*Hvala vam najlepše.*)

4

PUTNIK: Maintenant je veux un aller-retour Paris-Cannes dans le même train pour moi. Est-ce que c'est plus cher? (*Treba mi povratna karta Pariz–Kan za isti voz za mene. Da li je ona skuplja?*)

SLUŽBENIK: Ah oui, c'est plus cher pour les adultes. Ça coûte cent soixante-dix-neuf euros. (*O da, to je skuplje. Karta za odrasle košta sto sedamdeset devet evra.*)

PUTNIK: Ah bon? Vous prenez la carte "American Express"? (*O, zaista? Primate li Ameriken ekspres?*)

SLUŽBENIK: Bien sûr. (*Naravno.*)

str. 96, Activité cinq (Vežbanje 5)

A vous! (Red je na vas!)

Probajte da kupite povratnu voznu kartu za London. Budite spremni za pitanja šalterskog službenika.

ŠALTERSKA SLUŽBENICA: Bonjour monsieur, madame.

Recitez joj dobro jutro.

Bonjour madame.

ŠALTERSKA SLUŽBENICA: Vous désirez? (*Šta želite?*)

Recitez da želite povratnu kartu za London.

Londres, un aller-retour.

ŠALTERSKA SLUŽBENICA: Vous devez réserver. Vous voulez en première ou deuxième classe? (*Morate imati rezervaciju. Želite li prvu ili drugu klasu?*)

Tražite prvu klasu.

Première.

ŠALTERSKA SLUŽBENICA: Fumeur ou non fumeur? (*Za pušače ili nepušače?*)

Kažite da želite kupe za nepušače.

Non fumeur.

ŠALTERSKA SLUŽBENICA: Vous voulez partir quand? (*Kada biste krenuli?*)

Recitez da biste krenuli sutra uveče.

Demain soir.

To i nije bilo teško, zar ne?

str. 97, Activité six (Vežbanje 6)

Vozovi kasne. Saslušajte da saznate koliko koji voz kasni.

Attention, suite à un accident, les trains en provenance du sud auront un petit délai. Le train de dix-neuf heures quarante-cinq en provenance de Lyon aura deux heures de retard. Le train de vingt heures trente-deux en provenance de Marseille aura une heure de retard, et le train de vingt heures cinquante-six en provenance de Dijon arrivera à vingt-deux heures quatorze.

(Pažnja, zbog saobraćajne nesreće vozovi iz pravca juga će malo kasniti. Voz iz Liona, sa polaskom u 7:45 uveče, kasniće dva sata. Voz iz Marseja, sa polaskom u 8:32 uveče, kasniće jedan sat, a voz iz Dižona, sa polaskom u 8:56 uveče stići će u 10:14 uveče.)

str. 97, Activité sept (Vežbanje 7)

Vaš voz iz Dižona kasni. Najbolje je da telefonirate u hotel i javite im kada stižete.

RECEPCIONERKA: Bonsoir, Hôtel Primevère, Madame Ribault à l'appareil. (*Dobro veče. Hotel Primver, kod telefona gospođa Ribo.*)

Poželite joj dobro veče, recitez svoje ime i kažite da ste rezervisali sobu za večeras.

Bonsoir, je m'appelle Sylvie Meujault, j'ai réservé une chambre pour ce soir.

RECEPCIONERKA: Oui... (*Da...*)

Sada joj kažite da vam voz kasni i da ćete stići u 10:14 uveče.

Le train a du retard. Il arrivera à vingt-deux heures quatorze.

RECEPCIONERKA: Quelle gare? (*Na koju stanicu stižete?*)

Recitez joj da ne znate, ali da dolazite iz Dižona.

Je ne sais pas, mais je viens de Dijon.

RECEPCIONERKA: Ah... gare de Lyon. Il faut prendre un taxi. Ce n'est pas loin. (*O... onda dolazite na Lionsku stanicu. Uzmite taxi. Nije daleko.*)

U redu. Zahvalite joj i pozdravite se.

Merci, au revoir.

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Provežbajte zajedno sa Silvi buduće vreme glagola „arriver“ i „aller“.

Arriver (*stići*)
J'arriverai (*ja ću stići*)
Tu arriveras (*ti ćeš stići*)
Il arrivera (*on će stići*)
Elle arrivera (*ona će stići*)
Nous arriverons (*mi ćemo stići*)
Vous arriverez (*vi ćete stići*)
Ils arriveront (*oni će stići*)
Elles arriveront (*one će stići*)

Aller (*ići*)
J'irai (*ja ću ići*)
Tu iras (*ti ćeš ići*)
Il ira (*on će ići*)
Elle ira (*ona će ići*)
Nous irons (*mi ćemo ići*)
Vous irez (*vi ćete ići*)
Ils iront (*oni će ići*)
Elles iront (*one će ići*)

Sada ponavljajte rečenice za Žakom:

J'arriverai lundi. (*Ja ću doći u ponedeljak.*)
Tu arriveras à quelle heure? (*U koliko sati ćeš doći?*)
Il arrivera après moi. (*On će doći posle mene.*)
Elle arrivera en retard. (*Ona će doći sa zakašnjenjem.*)
Nous arriverons à la gare du Nord. (*Mi ćemo doći na stanicu Gar di Nor.*)
Vous arriverez à la place de la République. (*Vi ćete doći na Trg republike.*)
Ils arriveront après-demain. (*Oni će doći prekosutra.*)
Elles arriveront de bonne heure. (*One će doći rano.*)

En voiture (Putovanje automobilom)

U ovoj lekciji ćete naučiti kako da se snađete ako putujete svojim automobilom, ili ako ste unajmili auto.

str. 101, Activité un (Vežbanje 1)

Kuda idu ovi ljudi? Saslušajte putanje koje oni opisuju.

Bon, en sortant de Paris, vous prenez la A13, passez par Rouen, et puis la A15 et vous voilà. (*U redu, krenite iz Pariza auto-putem A13, prođite kroz Ruan i izadite na auto-put A15, i stigli ste.*)

2

Vous prenez la A6, vous passez par Lyon, et vous continuez vers le sud sur la A7. (*Krenite auto-putem A6, prođite kroz Lion i nastavite ka jugu auto-putem A7.*)

3

Vous prenez la A6 direction Beaune, mais il faut prendre la A38 avant d'arriver à Beaune. (*Krenite auto-putem A6 za Bon, ali pre tog grada skrenite na auto-put A38.*)

4

Mais c'est facile. Vous prenez la A10 et vous voilà. C'est loin mais c'est facile. (*Vrlo je lako. Samo vozite auto-putem A10 i stići ćete. Daleko je, ali jednostavno.*)

5

C'est la A4 qu'il vous faut, toujours la quatre. Ça fait trois ou quatre heures de route. (*Krenite auto-putem A4 i sledite ga. Treba vam oko tri do četiri sata vožnje.*)

6

La A1 et puis la A26 et puis vous arrivez au tunnel dans deux heures. (*Krenite auto-putem A1, a zatim skrenite na A26, i stići ćete do tunela posle dva sata vožnje.*)

str. 101, Activité deux (Vežbanje 2)

Kako će ovi ljudi stići do samoposluge?

Saslušajte u kojim pravcima treba da idu.

1

Bon alors... vous allez tout droit et... tournez à gauche au carrefour. (*Dobro, dakle... idite pravo i... skrenite levo na raskrsnici.*)

2

Ben... vous allez tout droit, traversez le pont et... le voilà sur votre gauche. (*Dobro... idite pravo, pređite most i... to vam je na levoj strani.*)

3

Vous continuez jusqu'au feu... et puis... et oui, tournez à droite. (*Produžite do semafora, a zatim, pa da, skrenite desno.*)

4

Ben... c'est facile. C'est en direction du centre-ville... mais... ben... vous suivez les panneaux "centre-ville". (*Dakle, to vam je lako. Samo idite prema centru grada i, pa, samo sledite oznake „centar“.*)

5

Bon, vous allez tout droit jusqu'au rond-point et... prenez la première sortie... oui... c'est ça. (*Dobro, idite pravo sve dok ne stignete do kružnog toka pa, skrenite na prvi izlaz, i to vam je to.*)

str. 102, Activité trois (Vežbanje 3)

A vous! (*Red je na vas!*)

Sada je red na vas da date Silvi ista ta uputstva.

Recite joj da ide pravo i da zatim skrene levo na raskrsnici.

Allez tout droit et tournez à gauche au carrefour.

A sada joj recite da ide pravo, da pređe most i ono što traži je na levoj strani.
Allez tout droit, traversez le pont et le voilà sur votre gauche.

Recite joj da ide do semafora i da skrene desno.
Continuez jusqu'au feu et tournez à droite.

Kažite joj da sledi oznake prema centru grada.
Suivez les panneaux "centre-ville".

Recite joj da ide pravo do okretnice i da skrene na prvom izlazu.
Allez tout droit jusqu'au rond-point et prenez la première sortie.

Da li ste shvatili da sve to možete postići i sa malo reči? Saslušajte kako ljudi objašnjavaju smer kretanja i koliko poštapalica koriste. Pokušajte i vi da ih upotrebite.

Evo vam nekih, pa provežbajte.
Eh ben... alors... et puis... et oui... ouais... euh... ah!... j'sais pas.
(Dobro... dakle... a zatim... a pa da... jeste... hm... o!... ne znam.)

str. 102, Activité quatre (Vežbanje 4)

Da se vratimo na nešto ozbiljnije stvari. Zna li koja su ograničenja brzine na francuskim putevima? Ima li takvih ograničenja? Misli se da Francuzi brzo voze. Pa, oni to više ne čine, jer svuda ima mnogo radara za kontrolu brzine vožnje. No, u svakom slučaju, Žak, recite nam, ima li u Francuskoj ograničenja brzine vožnje?

Sur les autoroutes, c'est cent trente kilomètres / heure. Sur les routes à quatre voies, c'est cent dix kilomètres / heure. Sur les autres routes, les routes nationales et les départementales, c'est quatre-vingt-dix kilomètres / heure. En ville et en agglomération, c'est cinquante kilomètres / heure. (Na auto-putu je ograničenje brzine sto trideset km/h. Na putevima sa četiri trake je ograničenje sto deset km/h. Na ostalim putevima, nacionalnim i lokalnim, ograničenje je devedeset km/h. U gradovima i naseljima je dozvoljeno najviše pedeset km/h.)

Ima li i drugih restrikcija koje treba znati?

Eh ben... oui. Dans une ville ou un village, il est interdit de doubler, sauf s'il s'agit d'un véhicule agricole et, à certaines heures de la journée, il est parfois interdit de klaxonner.
(Pa ima ih. U gradu i naselju ne smete preticati druga vozila, osim onih poljoprivrednih, i to u određeno doba dana, a i ponekad nije dozvoljeno trubiti.)

U redu. Hvala ti, Žak.

str. 102, Activité cinq (Vežbanje 5)

Ana Laura uči da vozi. Šta joj instruktor govori da uradi?

Mais non! Dis donc! Oh zut! Ah voilà! Ah non! Il faut céder le passage. Ah non zut alors, arrêtez! Oh lalalala! Allez-y. Ben oui! Tournez à droite. Bon, très bien. Ah, voilà. Ça va déjà mieux. Voilà. Doublez. Très bien. Ah non! Zut alors!

Ralentissez! Mettez les clignotants... et arrêtez. Et voilà, très bien mademoiselle. (*Ne! Neverovatno. O, zaboga! Pa kreni sada! O ne! Poštuj prednost. O ne, dovraga, stani! O joj! Idi sada. Pa da! Skreni desno. Dobro, vrlo dobro. A, tako. Sada je bolje. Tako je. Pretiči. Vrlo dobro. O ne! Dvraga! Uspori! Uključi žmigavce i stani. Tu smo; veoma dobro, gospođice.*)

Instruktor je na ivici nerava. Dovoljno je da svakoga doživotno odvrati od učenja vožnje. Šta je uopšte kazao, a da nije zvučalo kao grdnja? Da ponovo saslušamo.

Mais non! Dis donc! Oh zut! Ah voilà! Ah non! Il faut céder le passage.

Pa čini se da je pričao koješta sve dok nije rekao:

il faut céder le passage

Što znači da treba poštovati pravo prednosti.

Ah non zut alors, arrêtez! Oh lalalala!

A zatim se iznervirao, opsovao i dodao:

arrêtez

A to znači „stanite“.

Allez-y. Ben oui! Tournez à droite. Bon.

Zatim joj govori da nastavi vožnju i da skrene desno.

Très bien. Ah, voilà. Ça va déjà mieux. Voilà. Doublez. Très bien.

A zatim joj kaže da je dobro i da pretiče.

Ah non! Zut alors! Ralentissez! Mettez les clignotants... et arrêtez.

O zaboga, opet se iznervirao. A kada su se vratili u bazu, kazao je devojci da uspori, uključi žmigavce i da stane.

Et voilà, très bien mademoiselle.

I na kraju joj kaže da je dobro vozila!

str. 103, Activité six (Vežbanje 6)

A vous! (Red je na vas!)

Sada recite Silvi da uradi sve isto, ali bez grdnje i psovanja!

Kako ćete joj reći da stane?

Arrêtez.

A zatim da skrene desno...

Tournez à droite.

I da uspori...

Ralentissez.

Da pretiče...

Doublez.

I da propusti onoga ko ima prednost.
Cédez le passage.

Très bien! (*Vrlo dobro!*)

A sada još malo da provežbamo izgovor.

Encore! Attention à la prononciation.
(Još nešto! Pazite na izgovor.)

Pokušajte da ponovite uputstva za Žakom i Silvi.

Ah non zut alors, arrêtez!: Arrêtez au feu rouge. (*Stanite na semaforu.*)

SILVI: Cédez le passage. (*Propustite one koji imaju prednost.*)

ŽAK: Continuez tout droit. (*Vozite pravo.*)

SILVI: Doublez. (*Pretičite.*)

ŽAK: Prenez la deuxième rue à gauche. (*Skrenite u drugu ulicu levo.*)

SILVI: Ralentez. (*Usporite.*)

ŽAK: Roulez moins vite. (*Vozite malo sporije.*)

SILVI: Tournez à droite. (*Skrenite desno.*)

Voilà. C'est la fin du chapitre six. (*Eto. To je kraj odeljka 6.*)

Stgli smo do kraja odeljka 6.

Félicitations! (*Čestitamo!*)

Ako želite još malo da vežbate, pogledajte dodatak odeljku 6.

Au revoir! (*Doviđenja!*)

Dodatak odeljku 6, Extra Chapitre six

str. A8, Activité un (Vežbanje 1)

Saslušajte razgovore i odaberite odgovarajuće oznake auto-puta za svaki od njih.

1

ŽENA: Vous n'avez pas vu le panneau? Vous devez céder le passage à ce carrefour. (*Zar niste videli znak? Na ovom raskršću propuštate one koji dolaze zdesna.*)

MUŠKARAC: Ah oui c'est vrai. (*O da, zaista.*)

2

MUŠKARAC #1: Tiens, il y a un site historique ici. On devrait peut-être aller voir. (*O, tu je neka istorijska znamenitost. Možda treba da pogledamo.*)

MUŠKARAC #2: Oh non! On est déjà en retard. (*O ne! Već kasnimo.*)

3

ŽENA: N'oublie pas de ralentir et de mettre les clignotants. (*Ne zaboravi da usporiš i uključiš žmigavce.*)

MUŠKARAC: Pourquoi? (*Zašto?*)

ŽENA: Regarde le panneau. Il annonce une autoroute. (*Pogledaj znak. Najavljuje auto-put.*)

Très bien! Voici la fin d'Extra. (*Vrlo dobro! Ovo je kraj dodatka.*)

Ovo je kraj dodatka odeljku 6.